

# **A Tat a Bondnoof a Qooq, a Kop fo Ngaynaak**

**Laye Yoofande**

© Ndakaaru, mars 2006

- coojosit oxe : Ngoor Seen (DALN)
- feedeetaqin oxe : Uleymatu Saar Saari, a xooyel Nenne (DALN)
- saasaak a felem : Suleymaan Fay (UCAD)

○ saasamandaal oxe : Siidi Laamin Daraame

ISBN 2-84240-111-5

© Ministeer fee na qooq ale fo foofi le  
(Ministère de l'Agriculture et de l'Hydraulique)

Ministeer fee Senegaal saqna a qooq fa foofi ten maxu safe lene,  
took o ndimle, na xaaliis, ndamir ne fa Tugal, mbind maat ne na naap,  
a aqatax fa limoof a (DAPS) 137, Sacré-coeur Pyrotechnie kam  
o Ndakaaru a adwan caled ke.

## Taap ne

<b>Ke garna fa fat ale</b>		<b>5</b>
<b>NE'TEL 1 :</b>	<b>BONDNOOT MAAK KE</b>	<b>9</b>
<b>Xaaj 1 :</b>	Cofnax ke fo adnel ke na ñaaćnoof a yaajand a qooq, a kop̄ fo ngaynaak	11
<b>Xaaj 2 :</b>	Pexey ñaaćnir ke no ñaaćnoof a yaajand a qooq, a kop̄ fo ngaynaak	14
<b>NE'TEL 2 :</b>	<b>QEET CALEL, MAL FA XA QOL</b>	<b>17</b>
<b>Xaaj 3 :</b>	A keen a fat qeet calel a qooq fo mal jaajal (M J)	19
<b>Xaaj 4 :</b>	A keenax wiin-saax le na njalaa no qeet a qooq	21
<b>Xaaj 5 :</b>	A keen a fat na xa qol axe	24
<b>NE'TEL 3 :</b>	<b>PEXEY A YAAJAND A QOOQ, A KOP̄ FO NGAYNAAK</b>	<b>27</b>
<b>Xaaj 6 :</b>	A supit a seqoof lanq	29
<b>Xaaj 7 :</b>	A p̄aat qeet calel ke fo ñaaćnoof xa cikwand	31
<b>Xaaj 8 :</b>	A cimb taxar fa qemband a kop̄	35
<b>Xaaj 9 :</b>	Ñaaćnoof a p̄atax ngaynaak	38
<b>Xaaj 10 :</b>	A cegaxoof foofi	40
<b>Xaaj 11 :</b>	A p̄atax ale no maxe ke fa xa caland maat no caate ke took fee	43
<b>Xaaj 12 :</b>	A yaajand a podrand wiin-saax no caate ke took fee.	45
<b>Xaaj 13 :</b>	A bootaxoof yaqax fo taamaala ke ndefna no calel a qooq, a kop̄ fo ngaynaak	47
<b>NE'TEL 4 :</b>	<b>YOONANDIR KE</b>	<b>49</b>
<b>Xaaj 14 :</b>	Yegnit cofu na qooq, a cang fo aqatin no qeet calel a qooq fo yo'nax took fee	51

<b>Xaaj 15 :</b>	A p̄aat o waag ole no xooxoox we fo mal xooxoox we, pokatoor caambuur ke, kolektiwite lokaal ke fa xa caland maat ne	54
<b>Xaaj 16 :</b>	A saak fa xa as a qooq, a kop̄ fo ngaynaak	56
<b>Xaaj 17 :</b>	xaaliis fee beekeena na p̄aatax a qooq, a kop̄ fo ngaynaak	59
<b>NE'TEL 5 :</b>	<b>BONDNOOT LAKAS FO PAANGTEL</b>	61
<b>Xaaj 18 :</b>	Bondnoof lakas	63
<b>Xaaj 19 :</b>	Bondnoof paangtel	66

## **Ke fat ale a jopritna**

### **Ke wareena o and**

A qooq ale, a kop ale, mbaal ne, fo ngaynaak ne a keen a safku a njegu no wiin we fo no jeg ole no saax le. Ndaa koy ñaaćnoof mayu ke faapeena meen yaaga boo ndiik na qooq ale faxee a yaqax ale jegna teen a wat. Keene taxu boo fop a yoon na supit a qooq ale. Meene a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak a jale, a joktoorel fo jaajal we ndefna took fee fop fo caambur ke no wiin-saax le. No ñaal 25 no nqool mee no hiid 2004 teen oo tipite ke a mboote'un na asaambale nasonaal too ta jab'el no ñaal 4 no nqool suwe no hiid 2004. A qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne a duqa kaa fadna 60 % no wiin-saax le mbadna o njal.

A naa cooxtaa kaa matna 17 % no jeg ole na inooraa kam saax le too koy ta maad o ref boo ndiik paatir o jeg o maak Senegaal. Ke fakitna teen, xa ceg axe no wiin we, na qooq ale a moyu inooraa.

Ndaa yiit, a qooq ale Senegaal a wara o faamir fo ke naa garaa :

- o ñak a cegaxoof foofi,
- a maas o fomu le no lanq ke,
- a saqoof a paaxeer ale no lanq ke,
- a ciriĩñoof a neewu le no pexey calir baane'u ke,
- o siwafar no qeet qooxel ke,
- o ñak a cegaxoof qeet ax ke fa Bondnoof ale na xa cikwand axe ndefna kam saax le,
- o ñak a aqat ale (o baat o and ole) no xooxoox we.

Xa fom axene fop a mbokatange, a xoola yee xan a dalfo feeñ no njiriĩn onqe na qooq ale; ta ref kam saax le mbaat no ndokoor'in na cikax fa gilaa-saax. No ke jofna no kam saax le sax, tiig paaxeer ke in, pisiidu a sut xaaliis a fomu le andoona ee a meda no jeg ole'in, (nen kaa daawna milyaar 100 na cik maalo gilaa-saax o hiid oluu refna, milyaar 25 na cik fo sis...). Paam a cik ale no ñaamel keene, a jega iit coono

na taaw ale no ñaamel keene, a moyta ref sax no taax maak ke, too ta yoon fa ñaam a paaxeer ale / a ñaam a toyeer ale fo o ñak o jeg ke bugeena na supit ale no ke saxadeena. Kaa neewandaa iit ke na xotteel na qooq ale, a moy o yaajandaa o ñak o ñomu le.

Neene, Senegaal, no pexey um no waaj o ñak o ñomu le, kaa dam ee a qooq ale refu ke naa baatkaa ndoofeen ne doole, a rim calel, a saxand o jeg ole. A ñaaćin a qas na qooq ale kaa war ndax a qooq a suptoox a paax, a waag o safik.

Kelfa ke no maat ne no saax le, fo mal ke no jaajal we mbogu a yoon no bug o jeg a fat a ñaaćnir kam Senegaal. Oten refu o dakin a qooq a keen um kam ee kam wiin-saax le fo kam o jeg ole Senegaal. Neene rek oo, o yaal saax le, Meetar Abdulaay Wad, a yegnitoogu no nqool oktoobar no hiid 2002, kam ñaal ke ndaman'eena ke jofna took fee, ee a buga o jeg a fat a ñaaćnir a qooq alaa na xoolandaa a ka'oof a peefeet alaa na ci'itkaa a paatax o jeg na qooq a saxu.

Mal ke no xooxoox we, no ñuxur CNCR, kaa nqedoogu iitam, a jegata xa kiid xa mayu, o xet o baatir yiif jofu no feet a qooq ale fo took fee. Iitam, no nqool ut 2002, CNCR a dalfo safkand yiif le na pind ale na fat a ñaaćnir a qooq.

Pexey fokat wiin we fop, too da nqetaa a nqetatinaa, ñaap'e na pind ale na fat alene. Keene tax'u boo jaajal we mbokat'eena na paatax o jeg ole na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne (mal ke no jaajal we, mal ke mbogeerna no maat ne, pind ke no maat ne, a seek ale no we na njalanaa a qoox den, caambuur ke, diidimle we na paatax o jeg ole) kaa mbokat'el na ñaaćnoof ale. Njoktoor ne iit, a jegtoogu kam mal jaajal we ndefna took fee. A xalatooxa a paax a ñaaćnoof ale jofna na poxot wiin we a qoox den / resonaalisaasyon, too we ndodeena teen a mbokat'e no calel ke. Keene a tax'a boo ka'oof ke fa a paat ake no we mbogna na paatax o jeg ole na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne, a mbaag o njangel, a naabel. Soo koy a pind fa cap a poge le no fop we mbog'ina teen paangu a faap ale na pind ale. O yaal saax le a siñe'a a fat ale na qooq ale, a kop ale

fo ngaynaak ne no ñaal 04 no nqool suwe 2004, ye nqel ne no ministar ke (sarjiye 2004), fo ye nqel ne no tipite ke (mee 2004), a cooxitna baa ćut o ga'oof den no kuu refna teen.

Ndigil oo sax ee njoktoor ne tax'ee fop a yoon no ke joktoortoogena, too sax, ta joof'u na a seq ale no lanq ke, we mbog'ina a njaɓ'u a yoon, a njoktoora a paax, ndaa a tax'a koy boo jaajal we fop mbog'ina teen a lay too a mbind kaa fop a njaɓna. A Tat a Bondnoof a Qooq, a Kop fo Ngaynaak refu boog laye mberaand ne na ñaacnoof a qooq alaa bisiid'ina ndiisor fo njoktoor yaaju kam Senegaal. Oten refatu ndiikii, ke na jalteel, a jof na paatax o jeg peefeet na qooq ale Senegaal.

#### **Ke wareena dam**

«Saax le Senegaal jilu, a ñaayinkaa miñu, o ga'oof olene (xa kiid 20), a xedaa nqel ne no tipite ke ta woote a fat a Bondnoof a qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne. A fat aleene fofu polotik a paatax o jeg ole na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne, too a ref iit ɗap le na pind ale fa a ñaacin a yuup pi'el calnooxu.../... Yaaga boog, a paatax o jeg ole na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne kaa ge'nooxaa no pexey a ceg qooxe pogreer, o moy o faaxand a den, too xa qol axe a moy o mbel o jalteel, too ta sax, a yoon fo pexey ndamloor naa na ataa, took fee, a paatax o jeg olaa refkateerna a qooq.»

## **Yuup a tapand a kon**

**CEDEAO (See Dee Ee Aa Oo)** : Mal Ndoofandir a Saax Mudand Afrik : mbokatoor na paan saax xarɓaxay fo petik, soseena no hiid 1975. Kaa ta waafaa a jofin a paam njofoor fa yoon ale na paatax o jeg ole na paan ale ndax o feet o jeg ole a waagel o fog.

**CNCR (See En See Er)** : Nqel saax njoktoor fo ndokoor wiin-took. Kaa ta waafaa o moy o faaxandaa a qoox ale took fee, a jofandaa a paam, too ta sax, o jeg ole fo ñoowoof ole no wiin we no ke p̄asil ke nqooxaa.

**ISRA (Israa)** : kaa ref mbind naa na naabaa a naap̄ o and fo baane'u a yoonu fa a pi. No hiid 1974 a sos'e ndax ta bindaa, a wondnaa soo a ñaaynaa a paax fop ke na naabeel jofna na seek ale took fee.

**ITA (Iteyaa)** : Mbind saakand cofu no calel ñaamel refu mbind ne na saakaaa cofu no ñaamel too calel um a yoon fa pi ndax pexey fa a ñaacnoof a suptir fo keekir qooxe ke na ñaameel.

**OMC (Oo Em See)** : Mbokatoor adna njofu na cik fa cikax. Kaa ta ref mbokatoor naa a saax ake a mbogna too ta topatooxaa ne a cik fa cikax ale a ñaaytaa ndeer a caax ake. Ke na waafeel teen refu waajaa a panq ake na ndefaa na cik fa cikax ale ndeer a caax ake.

**OMVS (Oo Em Wee Es)** : Mbokatoor njofu no jiriñoor o maag ole Senegaal (Mb Nj M S) andoona yee ke ta waafaa refu a ciriiñax, a teefu a fat, cegel ke na xataa no maag ole fo xuluɓ um.

**OMVG (Oo Em Wee See)** : Mbokatoor njofu no jiriñoor o maag ole Gambi, leng no cofnax um a refna geenin a fat a feetlooxir pexey qottir, a qemband yoogir baane'u a jof no refand ole, a saak a tendand qottel na qooq, a kop̄ fo ngaynaak fa a yetax ke widna in.

**UEMOA (li Ye Mo Waa)** : Mbokatoor o jeg fa xaaliis mudand Afrik, a caax betaa faq ake mudand Afrik, mbogna a njiriñooraa xaaliis Seefaa, a sosna no hiid 1994.

# NE'TEL 1

## A KEENIN A MAAK AKE

### Tamel

Ne'tel mberaand ne kaa xoolandaa cofnax yaaju ke fo cektooxu ke, pi'el keenooxu ke a fat a ñaañir aleene a sutna fa pek ake na ndefkaa me polotik ne na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak, a sosoorkaa na xa kiid qarbeen fik axe na ngaraa.



---

## Ke ne'tel mberaand ne a fofna

Ne'tel mberaand ne fofu a qaaj akene :

- ☞ Xaaj 1 : Cofnax fo pi'el keenooxu ke no polotik ne na yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak
- ☞ Xaaj 2 : A pek a ñaaćnir a keenwu ke no ñaaćnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak

## XAAJ 1

# Cofnax ke fo adnel ke na ñaaćnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak

### 1. Tektel

**a fat a bondnoof** : kaa ref a fat alaa na jektaa ñaaćnir kaa na njofaa o mbiñ o nqoolande

**a keen maat** : a keen alaa maat soom a geenwaa

**o ñoow o saxu** : a tefoof alaa andoona ee oxuu refna kaa ñaamaa baa giñ

**o jegoofo o ñoow** : a tefoof alaa andoona ee saax kaa moy o neew ke ta gećnooxaa na gilaa-saax no ñoow um

### 2. Ke wareena o and

Saax le Senegaal no hiid 2004 a jegu a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak. Oten na refkaa, na xa kiid qarbeen fik axe na ngaraa, a qal a paatax a qooq, a kop fo ngaynaak. Kaa ta jaltel kam njoktoor yaaju naa fokatna jaajal mayu we took fee fo caambuur ke. Ñaaćnoof njoktoor neene fo we na yo'nooxaa teen fop a refa kaa andoona ee kaa a fat ale a geennin, too a fi'in kaa waageerna o ñak o jeg. A fat alene kaa fokat teen qeet yo'nax ke fop njofna no jeg took fee :

- ke naa jegteel na (a qooq, ngaynaak, mbaal, a cimb taxar, a kis (a boq) fo lakas-lakas ;
- a supit ke naa jegteel na calel a qooq, a kop fo ngaynaak ;
- njula ne fo ciriiñoortel lakas ke (o ndimle nqaa jofna na aqat, no keenin maxe, nqel a qooq, calel o bay took fee...).

A fokata teen iit a keen kam saax (a soob wiin we no mbokatoor, a yetax jam ngentand ne, tiple (yelfand cigand) ke, a tamit ale na xa caac axe na

nqooxaa boo da ngeenoox...) fa a keen na ke widna in (a saytax ke jegna meen, ñoxor fa a kef-a kop ake, fo lakas-lakas) no calel keene.

A ñaaćnoof ale no maat ne jofna na yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak refu moy o doole'naa pind maat, xooxoox fo we na njalanaa a qoox den, saa sutaa o bay um, o ndang-o ndang no cofu na keen a qottit fa cik fa cikax. Ñaaćnoof neene a yoono fo bondin kene :

- deetaqin ke warna maat ne na keen ake ta jegoodna o ten soom (a qooland, a yetax fa a liip ñaaćnoof ke, a pelax...),
- reef a ñaaćnoof maat ne jofna na desantaraalisaasyon, dap le a ref na ci doole pind maat ke took fee no cofu na ceg o ñuxur fo saytax o jeg no yo'nax den leng ke,
- moy o faaxandaa a tefoof fo ñoowoof no kiin took, ta taxkaa boo we mbugna o njal fa xaaliis den a mbaag o yaadoox took fee.

A fat kaa dam ee a bondnoof ale fo faap a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak kaa mbar o nqoolandel, maat ne a ñaayin too a liip a den, a joktoor teen fo pind maat ke took fee fo jaajal we fop na yo'nooxaa no jeg mbaat no cofu no ngentand. A fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak, qeet laye ke meftuuna, fo ñaaćnoof ne iit fo faap a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak ne sosooritna teen, kaa yoon a paax fo taapax ke, ta ref no saax le mbaat na paan ake a caax ake a mbogna too saax le Senegaal a jabin.

Ke a bondnoof ale no maat ne a moyna o waafaa refu waaj mbaat a sut meen o ñak, moytaa koy no caate ke took fee. Keene taxu sax boo maat ne a fexeyaa a coof wiin we, na yo'nooxaa fop na qooq, o ñoowoof olaa na taxaa boo da mbaag o faxan a qoox den puge-buge den cofu no ngentand fo jeg fa cosaan : ñaamel, o wod-fo baal, o genand, tokwel, a cang, a aqat, a ñootnaxoof... Kaa ta waafaa iit no kaa miñeerna lool, a jeg ñaamel toyu (fad maa andoona ee o kiin oo kiin kaa ñaamaa baa giñ) na taxkaa saax le waag xoox um no ñaamel (fad maa andoona ee saax le gećnooxkee lool na gilaa-saax).

A jelangaa keene, a fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne no maat ne, kaa waajaa nqapatir ne refna ndeer wiin we took fee fo wiin we no taax ke, fo iit ndeer o koor fo tew kam a pi cofnax cektuwu andoona ee yoq ke kaa njangatinaa bondin ke no maat ne a jof na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 5 : A baaj o ñak refu adnel maak ne no ñaaɓnoof maat ne, moytaa ref sax no caate ke took fee. Maat ne fexeyaa a coof wiin we na yo'nooxaa fop na qooq o ñoowoof olaa na taxaa boo da mbaag o faxan a qoox den puge-buge den cofu no ñaamel, o wod-fo baal, o genand, tokwel, a cang, a aqat, fo ñootnaxoof.. Kaa ta waafaa iit no kaa miifeerna lool, jeg ñaamel toyu, na taxkaa saax le waag xoox um no ñaamel.

Artikal 6 : Cofnax cektooxu ke no ñaaɓnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak ndefu :

1. waajaa taamaala ke mbaagna sosoor na suptax kilimaa fee, no jegoofo, ke widna in fo wod-fo baal, took a cegaxoof foofi, a qooq tuufe-duufe kaa mayna too mbogee, a p̄aat o and xooxoox we, ndax wiin-saax le a mbaag o moy o njeg a qoox den no ñaamel, soo saax le a waagkaa xooxum no ñaamel ;
2. o moy o faaxand ole no jeg ole no wiin we fo o ñoowoof ole no wiin-saax le took fee, fa sos a keenax wiin-saax laa faaxna na den ;
3. o moy o faaxand ole na tefoofo ale fo ñoowoof ole no wiin we took fee, took koy ta geɓnel na taaw no maxe ke fa xa caland maat ne, too ta reef na qemband lanq-saax a podrande, a teefu a fat ;
4. a saytax ale no ke windna in fa saytax saxu no ke saxoodna meen reefna koy na andid fa tos ale no lanq ke ;
5. a keenin pexey naa na soobaa yaal qaaliis ke da p̄ekaa xa p̄ay den na qooq fo cofu no caate ke took fee ;
6. a cagand ke widna calel ke fa caloof ale boo a qooq ale waag o ref xoox le na yaajand isin ke fo calel o bay, too a xetand xa cikwand axe, we kam fo we gilaa-saax (na paan ale fa kam adna fee fop).

A sot'and cofnax keene kaa waajaa nqapatir ne refna ndeer wiin we took fee fo wiin we no taax ke fo iit ndeer o koor fo tew, kaa waajaa iit, too a ñufaa o ñak ole.

## XAAJ 2

### **Pexey ñaaćnir ke no ndoofand a qooq, a kop' fo ngaynaak**

#### **1. Tektel**

**pexey ñaaćnir** : a bondnoof alaa na taaxaa a pi'oof a moy o faax  
**taamaala adna** : paaxeer mbaat sabab faa yenna no wiin we too o bay  
no kiin rokee teen  
**ndoofeen njula** : a cik fa cikax alaa gećnooxna rek no ke na jikooxeel,  
fo ke bugeena  
**o qol** : o mbiñ onqaa yo'nax a qooq a jegtaa (ta ref o kiin, mbaa mal)  
**a keen a fat** : a keen na fat kam wiin-saax le, fofna teefel ñaaćnir  
**a qaajrandoof** : oten refu pexey ne andoona ee o nombo maat kaa warel  
o coodit me moyna o mat wiin we no maat mbaa no mbind njaland

#### **2. Ke wareena o and**

Ñaaćnoof ne no maat ne no cofu na yaajand a qooq, a kop' fo  
ngaynaak kaa ref no pexey ñaaćnir leng kaa doonooxna no kene :

- a paaxoof o jeg, refna me na ne'eel a moy o jeg o njiriiñ, a moy o rim,  
soo qotte ke a moy o mbaax, a moy o mbel o lattel (a moy o mbel  
o jikooxel). Keene taxu boo maat ne a moy o nqedaa yaal qaaliis  
ke da njalaa took fee yaam ta yoobandan a den a fat ale ;
- a podrand ale no wiin-saax le, ndax o ñak o fudir ole refna ndeer  
took fee fo taax ke a waajoox, ndax fop a mbod na xa caland axe  
fo paax ke maat a fi'anna wiin we, fo lakas-lakas ;
- o xuud o ñis ole no ke widna in, refna a yetax ale no ke saxoodna  
meen too iit yetoxaa a kop' ale yaam o feet xa piy 'in a sop' meen tig;



- ndoofeen njula, refna mbi'ir ne geɓnooxna no ke na jikooxeel fo ke bugeena ;
- desantaraalisaasyon, refna a ɓoxot wiin we a qooq den o ndang-oo ndang ;
- a ci doole pind maat ke ndefna a lanq (kolektiwite lokaal), mal jaajal a qooq fo caambuur ke ;
- a sos ale kam UEMOA fa CDEAO o jikwand o foge ; nanoor ndeer a caax a mayu kaa yonna no ñaaɓnoof juuti den, tabdel ke den, ñaaɓnoof a cik fa cikax den, too a ci'taa a tet fa kar ale no wiin we, kalal ke fo qaaliis ke ndefna na paan a leng kut ale ;
- ndimle'ir ne, refna ndimle'ir ngentand wiin-saax fa a pokat toole saax ;
- ndamloor ne, refna a pokat toole ndax porose a mbaag o njalel ndeer sax maat ne, fo jaajal we, fo caambuur ke ;
- a qaajrandoofo : oten refu pexey ne andoona ee o nombo maat kaa warel o cooxit me moyna o mat wiin we no maat, too ta waagin o saqit ne ta moyitna.

A ñaaɓnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak kaa ref no pexey ñaaɓnir xarbaxay fo petik maak kene :

- ci doole qeet calel a qooq, took da njabel, den fo mal jaajal cofu na qooq, a keenax ale no wiin we na njalaa na qeet a qooq, fa cofand a paam ale na podrandoof ale no wiin we no caate ke took fee ;
- keen a fat a paaxu na yaajand a seek a qooq, a kop fo ngaynaak too ta reef iit na keenin a fat na xa qol axe fa a supit ale no lastoof lanq ke ;
- a qooland ale fa ñaaɓnoof qas ke mbaaxna na yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak nandna nen a yaajand ngaynaak, a cegaxoof foofi...

- a pokat yaqoosid ke na njegaa no yo'nax cofu na qooq, a kop fo ngaynaak,
- yoonandir leng ke na njegaa teen : yegnit ne na qooq ale, a aqat ale, a saak ale, xaaliis fee na bekeel teen...

### **3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE**

**Artikal 8 : Pexey ñaaćnir ke na ñaaćnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak ndefu :**

- a cap ale no qeet calel a qooq fo mal jaajal we ;
- a keenax wiin-saax le na njalaa na qeet a qooq ;
- a keen a fat na xa qol axe ,
- a supit a lastoof lanq ;
- a p̄aat qotte na qooq, a yoonand ale no qeet calel ke fa ñaaćnoof ale na xa cikwand axe ;
- a cimb taxar fa qemband a kop :
- ñaaćnoof a yaajand ngaynaak ;
- a cegaxoof foofi ;
- a p̄atax ale no maxe ke fa xa caland maat ne no caate ke took fee ;
- a yaajand a podrand wiin-saax no caate ke took fee ;
- a bootaxof yaqax kaa o bay no kiin a fi'eerna, fo taamala ke calel a qooq, a kop fo ngaynaak ne a yoonitna ;
- a yaajand ale no yegnit ke na qooq ale, na cang ale fa aqat ale qeet calel a qooq a mbi'aneena ;
- a p̄aat xa and axe no mal jaajaal we, mal caambuur ke, kolektiwite lokaal ke fo pind ke no maat ne ;
- a yaajand ale na saak ale fo qel a qooq, a kop fo ngaynaak ;
- a p̄ek ale na xaaliis fee na yaajand ale na qooq, a kop fo ngaynaak.

## NE'TEL 2

# QEET CALEL, MAL FA XA QOL

### Tamel

Ne'tel 2 ke sequ a keen wiin we, pokatoor wiin mbaa mal jaajal, a fat a bondnoof alene a duqna. Oten sequ iit a keen ale no maat ne kam njoktoor fo toq um na keenax wiin-saax le na njalaa no qeet a qooq



## Ke ne'tel 2 ne a fofna

Ne'tel 2 ne fofu a qaaj a kene :

- ☞ Xaaj 3 : A keen a fat qeet calel a qooq fo mal jaajal
  - ☞ Xaaj 4 : A keenax wiin-saax le na njalaa no qeet a qooq
  - ☞ Xaaj 5 : A keen a fat xa qol axe
-

## XAAJ 3

# A keen a fat qeet calel a qooq fo mal jaajal

## 1. Tektel

**o ndimle-saax** : o ndimle nqaa inoorna no maat ne mbaa no pind maat ne mbokatoor mal : mbokatoor mal ndeefu a fat (parti, sandikaa, fo lakas-lakas) mbaa a caax

**qeet calel fa xa caland** : mbokatoor yo'nax kaa nduqna no qootte o mbiñ mbaat na seek calel

**ndamloor** : pexey naa na fokataa wiin waa na njoktoora ndax da mbaag o mbi tig (porose, yo'nax)

## 2. Ke wareena o and

Leng no ka'oof qas ke na fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak refu a qooland a keen a fat alaa andeena too a gyeel yaam qeet calel ke njofna na qooq (deeti artikal 9 fee dingena) fa paatax ale no mal jaajal we. O njiriiñ onqe na keen a fat aleene, fik oo : kaa ta eetaa fokat fop we mbogna teen (goor, rew, xa tebandoong axe mbadna o njal) ; soo ta sogkaa o wetan a den fop no kaa jegeerna a cekit, a fat alaa da ndaawitkaa ciriiñ ke da mbaagna o njeg no ñaaçnoof ne fo faap ke na yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak ne no maat ne.

A jolangaa keene, wiin we na njalaa na qooq a ci'e ndiikii a mbokatoorit naa ta felitna a den kam mal jaajal (sandikaa, mbokatoor mal, mal pokatoor qeet jaajal) ndax da ngeenoox no puge-buge den, too a coodaa yoon den calel. Mal pokatoor qeet jaajal a mbaaga o mbokatoorit naa felitna a den soo a njilood a fat den :

- o genand ole mbaa o sipand ole,
- qotte, qeet calel fa xa caland.

A mbaaga iit o sooboox no yo'nax cofu no ndokoor fo jaajal gend den waa ndefna na qaaj a paan a leng ale fo we ndefna gilaa-saax.

A jelangaa, a seek aluu refna no maat ne (ministeer ke seqna calel ke, pind maat ke ndefannuuna na paan ake...) too a ñaaçnoof a yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak ne a duqin, kaa sip pexey coktooirir fo mal jaajal um.

Ke adooxna teen, maat ne kaa liipaa a keen a fat ake njegna no mal jaajal we (xooxoox we), a yoon teen kam njoktoor fo jaajal we fop, soo a sogkaa o moy o faaxandaa a den. A cap ale no jeg ole no mal xooxoox we a jela o jeg a keen a fat soom. Ten taxu sax, took njoktoor fo jaajal we mbogna teen fop, maat ne a geenin meen pexey ndimle'ir-saax naa na damtaa den na xaaliis yaa da ndeefna bondnoof ke fa keen a fat ake no mal keene.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE.

Artikal 9, no toq 1 fo 2 : qeet calel a qooq no ga o yaaju (xooxoox, ngaynaak, jiiiriiiñoor a kop, faafaal, jaajal fa xa pay we ndefna took fee, fo lakas-lakas...) fo mal jaajal a qooq a njega a keen a fat a ande too a gayel.

A keen a fat aleene kaa fi'anel, took mbodrand, goor we, rew we fa xa caac axe mbadna o njal too a mbi'aa qeet calel a qooq .

Artikal 10, no toq 1 fo 2 : Wiin we na njalaa no qeet calel a qooq a mbaaga o mbokatoox no mal xooxoox, nen pokatoor mal, sandikaa, mal calel pogee, fo lakas-lakas. Mal xooxoox weene kaa mbokataa wiin we fa qoox den fo pokatoor ke den mbugna o ndef xoox leng ndax da ngeenoox puge-buge den too a coodaa wiin den kaa jiriifna den.

Mal xooxoox kaa mbokatooraa ne ta feltina a den, ta ref ne da ngentina na saate fee, na paan ale, no saax le mbaat fa caax a lakas, mbaat sax te ref na ke da njalaa.

## XAAJ 4

# A keenax wiin-saax le na njalaa no qeet a qooq

### 1. Tektel

**keenax wiin-saax** : pexey yooyoog jaajal no taamaala yoq ke fa xa fom xa lakas adna, took asiraas

**a bondnoof a keenax wiin-saax** : mbokat teefel ke fo ñaaćnoof ke, a keenax wiin-saax a fofna

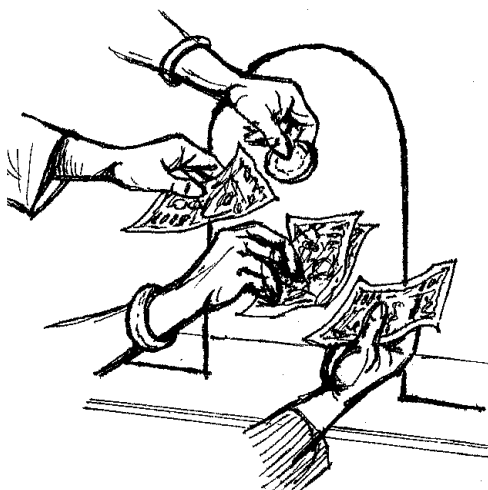
**geenin** : o jaǎ ee a fat a geenne boo ta yut, o soogkan o siwand (Yaal saax le na fi'an).

### 2. Ke wareena o and

Nen jaajal we na seek yo'nax lakas ke (a seek ale no we na jalanaa a xoox den, jaajal we no maat ne, calel kaa o kiin oxe a xesanaa xoox um...) we na yo'nooxaa no qeet calel a qooq, den iit a njega a keenax wiin-saax a xat na fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak nene.

O ñuxur a keenax wiin-saax kaa may ke ta duqna too ta jeg ñaaćnoof pogreer : asiraas taamaala calel, asiraas jir, asiraas a pudax no calel (laaterete), ndimle pasil... Ndaa nuu ñaaćnoof ne mbaa pexey ne a waagna o refit, a keenax wiin-saax kaa soƣaa sax kili, we mbogna teen fop a ndoonoogu yaaga.

Ye a fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne a yutna, ke refna teen tig qas refu ee a keenax wiin-saax a geenne too a ñaayneel. Njofnax ne refu fi boo wiin we took fee a ndaaw no cirñooxel ke no wiin-saax le too a fodrandaa qeet mal jaajal we.



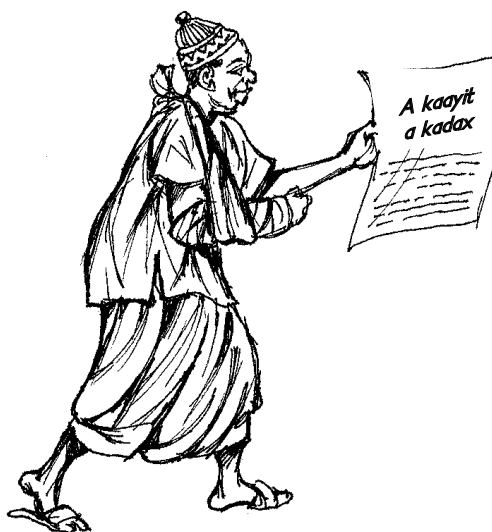
Bondnoof neene, maat ne kaa bek teen o bay um, na xa kiid xa petaq xa peraand axe ndoonooxna na peroof ñaaćnoof ne. Me i mbodafulna teen ndiiki, ta ref ke bondnoof ne a fofna mbaat ñaanćnof ne, dara teen xoolandafulaand.

Ndigil-ndigil, kaa ref ñaaćnoof naa andoona ee ke taxna ta inoox refu, fexey boo wiin we na yo'nooxaa no qeet calel a qooq a mbaagat o ndefan a qoox den na jam,

too a mbegooxaa pasil den fo kalal den a jof no yaqooxid adna ke : jir, fa nqon, taamaala calel maak... Keene taxu, maat ne, kam calel um cofu na keenax wiin-saax, kaa wetan wiin we na yo'nooxaa no calel a qooq o don-maax olene took a faap a bondnoof a keenax wiin-saax.

Neene rek, kam ñaaćnoof naa bugeena, fop a pek xa pay den teen, maat ne a geennanu qeet calel a qooq faap a bondnoof a keenax wiin-saax a yoon teen fo mal jaajal a qooq.

Taap neene tiig fik a hapane a inoor na kom naa o yaal saax le a heblit'ina too a siwand a fat ale na bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak.



### **3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE**

**Artikal 14 :** Wiin we na njalaa qeet caled a qooq kaa njeg, nen jaajal we na seek a yo'nax lakas ke, a keenax wiin-saax.

A bondnoof a keenax a qooq, a kop fo ngaynaak, kaa sipel too a ñaayneel. Maat ne beku o bay um no ñaacnoof neene kaa fadna xa kiid xa pɛtaq axe ndeefna kom ne ta eetteena o jiriiñoor.

**Artikal 15 :** Maat ne, took ndokoor fo mal jaajal we na qooq, kaa geenin faap ñaacnir a bondnoof a keenax a qooq, a kop fo ngaynaak no ngap xa kiid xa faq axaa inoorna no kom naa o yaal saax le a heblit'ina too a siwand a fat alene.

## XAAJ 5

# A keen a fat xa qol axe

### 1. Tektel

**a fat calel** : teefel a fat alaa seqna calel (no saax)

**o fofoof (qotte)** : a tor fo a yoog ale no ke wareena o jikoox

**a taap a poge** : nanir yegnite ndeer o caajalin fo jaajal we took a teef a fat calel

**o ñoow** : ne o ñoow tig a ñaaytaa (ndaxar/daaf mbaat muumeen) ;

**njalir nqottir** : tig mbaa calir kaa naa dimle'aa no calel : lanq, helaar, masiin, maxe, doole no kiin...

### 2. Ke wareena o and

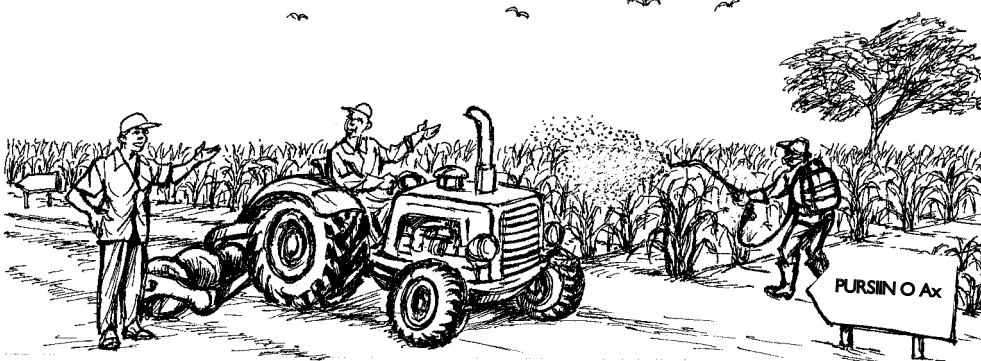
Qas lakas ke refna na fat alene, too ta jof na safkand a seek a qooq, a kop fo ngaynaak no saax le Senegaal, refu a qooland fa keenin a sot'u le na keen a fat na xa qol axe, a ci doole qeet calel a qooq ale no saax le, took da njabanel a tef den a qoolu too a njeg a keen a fat.

Ndax a keen a fat na xa qol axe a moy o andel, xa ñuxur xa cegu doole xa mayu njofna no xeet calel kene xan a nqoolandel na pagand ale na fat alene. Ke moyna teen o jeg o njiriiñ refu :

- **o qol o maak** : o qol olaa jegna calir qottir (lanq, tabax, cegel, calir, jaajal...) o qooxoox a jaltaa
- **o qol pasil** : o qol olaa pasil a xooxna too a ndeer den o fay kot calel ke rokee teen



- o qol o qooxtel masiin too a warel o jikoox : o qol olaa maat ne a seqna mbaat oxa na jalanaa xoox um ; o kiin o leng a ñaynan mbaat boog mbind njegu xaaliis, naa na jalnooraa wiin waa ta rabdaa took a teef o fay cael ke fa taap ne na ñaayaa meen.



Neene iit, a faap alaa na ñaaynaa ndabid jaajal caambur kaa ndefna no qol pasil xan a fi'el too maat ne fo mal xooxoox we a ndeerkan.

Ndax a yooband njektirand ne refna no cael a qooq, fo pek fo ndaduk njegu : cael a qotit, cael ke njofna no ke inoorna na saxad ale boo na supit alaa (a supit, o fofooƴ, a keekoof, a kafoof, a cikax), cael meftir ke ndefna cael ke ngeɗnooxna na qooq (cael o bay, a bid-a ñaaɗlax kam a caax ake took fee, cofu no jaajalaan we...)

No kaa jofna no ngentand ne, maat ne xan a geenin pexey ndimle'ir na xaaliis naa jofna na qooq fo mal xooxoox waa na ndaabooxaa took nanoor yaam a yo'noox na yetax ke saxoodna meen, too ta sax.

Ndax da mbaag o ndafatirel, pasil ke na nqooxaa, yaal isin ke fo jijjikax we kaa mbar o njeg calir qas qottel, a moy o mbaaxandaa ñaaćnoof ne too a seqaa pexey qas yetooxir o jeg.

Ke falakna teen refu yee kaa tig e a moy o laamtaa kili a qooq ale a supteel. Keene taxu maat ne kaa fi'aa a liip a keen a fat na xa qol axe, a yoon teen fo jaajal we mbogna teen, soo a yoonand a den fa adna no ngap xa kiid xa faq axaa inoorna no kom naa o yaal saax le a hebilna a fat ale.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 17, no toq 2 : Maat ne kaa geennaa pexey ndimle'ir na xaaliis, no ngap xa kiid xa tadaq axaa inoorna no kom naa o yaal saax le a hebilna a fat alene, ndax xooxoox we fo mal xooxoox we njabna a ndaaboox, took a nanoor o yo'noox na yetax o jeg ole no ke refna meen too ta sax, ta ref sax a saytax ngaynaak fa qendand lanq, a cimb taxar, ñoxor fo ñaay, ñoxor fo yaq lanq, fo lakas-lakas, too ta yoon fo ne a fat ale a laytuuna no ne'tel um 73.

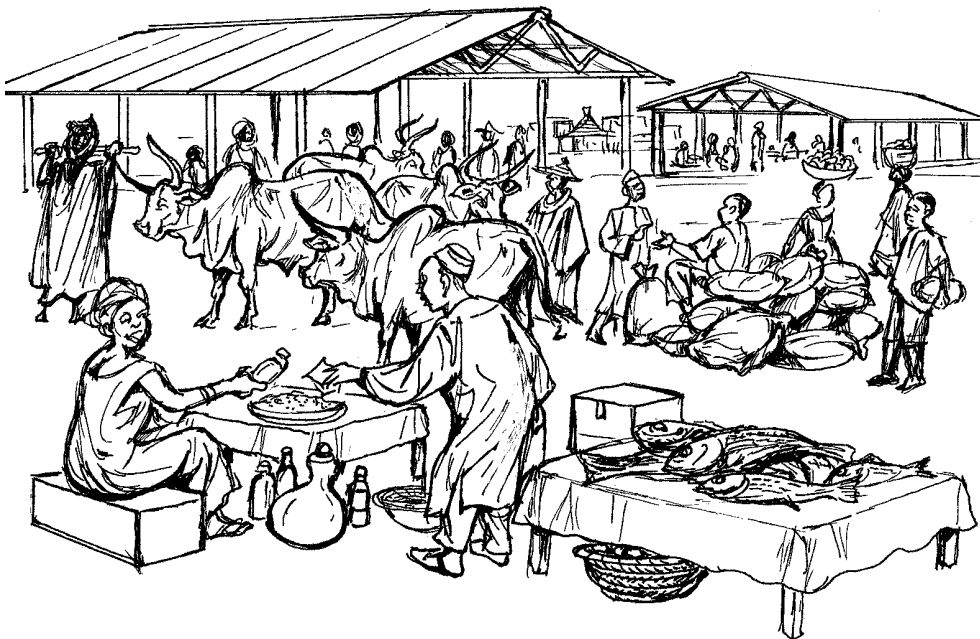
Artikal 21 : Maat ne, took njoktoor fo jaajal we na yaajand a qooq, a kop fo ngaynaak kaa fi'aa a liip a keen a fat na xa qol axe soo ta yoonandaa a den fa adna, took o bug o supit a qooq, no ngap xa kiid xa faq, inoor no kom naa o yaal saax le a digland'ina a fat ale.

## NE'TEL 3

# PEXEY A YAAJAND A QOOQ, A KOᐅ FO FO NGAYNAAK

### Tamel

Ne'tel 3 ne sequ pexey a yaajand a qooq, a koᐅ fo ngaynaak andoona ee maat ne kaa jab teen ee a lastoof lanq ke kaa war o xoolandel soo, a fat ale no lanq ke no saax le (domen nasonaal) na taxaa lanq ke a lastel, a waag o suptel.



## Ke ne'tel 3 ne a fofna

Ne'tel 3 ne fofu xa seb axe na ngaraa :

- ☞ Xaaj 6 : A supit a saqoof lanq
- ☞ Xaaj 7 : A p̄aat qeet calel fo ñaaćnoof xa cikwand
- ☞ Xaaj 8 : A cimb taxar fa qemband a kop
- ☞ Xaaj 9 : A ñaaćnoof a p̄aatax ngaynaak
- ☞ Xaaj 10 : A cegaxoof foofi
- ☞ Xaaj 11 : A p̄aatax ale no maxe ke fa xa caland maat
- ☞ Xaaj 12 : A yaajand a podrand wiin-saax no caate ke took fee
- ☞ Xaaj 13 : A bootaxoof yaqax fo taamaala ke ndefna no calel a qooq, a kop fo ngaynaak

## XAAJ 6

## A supit a lastoof lanq

### 1. Tektel

a **ɸoxotoof lanq** : ten refu lanq ke a mbaag o coodel o kiin o lakas

a **podande** : ɸoxotoof lanq kaa maat ne a yetooxaa

a **capatrandoof lanq** : lanq kaa na inooraa no bay no qooxoox a jof no bay no qooxoox o lakas

a **supit a lastoof lanq** : A supit a bondnoof a fat a lastoof lanq

a **lamatirand** : A lastoof lanq kaa na beeraa no lamatir

### 2. Ke wareena o and

Ke jofna no lanq ke reefu leng no coono ke nqupna no ke saax le Senegaal a jeg'ina ye ta daawna xoox um. A fat ale jofna no lanq ke no saax le no hiid 1964, bek'ina a supit a lastoof lanq kaa waatoogu a cood lanq wiin we no caate ke took fee. Keene a ref koy a qaaj a maak na fax taawir ke no wiin we took fee. Oten watnu meen a fat cosaan, a doon meen «a fat a ciriiñoor» no wiin we mbaagna o njal. Lanq ke a ndefat koy halal fa mboge faa o leng a waageerna o jegoox. Ndaa koy, ne xa kiid axe a ndettaa, i andtu yee a fat ale yoonee fo puge-buge ke no wiin we. Keene taxu ke jofna na lastoof lanq kaa geenoox fa doole no ñaaćnoof ne no pexey a toofand caate ke took fee. Ke moyna o jeg doole refu ; yetooxaa a fat a cofu no lanq ke too fexeyaa boo a podrand wiin we a jegaa na lastoof lanq ke. Leng no peefet ke moyna o njeg o njiriiñ no ke a fat alene a cooxitna refu, yegnit a qooland ale na ñaaćnoof a qas a cofu no lanq fa supit a lastoof lanq a cegu doole. Ten taxu boo a fat a supit a lastoof lanq, ta coodkeel nqel maak ne no saax le, na xa kiid xa faq axe ndeefna ye yaal saax le a heblitna a fat alene.

Ñaaćnoof nene jofna no lanq ke kaa dam ke warna no wiin, xooxoox fo wiin-saax no cofu no lanq ke, ndax ke yoqitna na fat alene jofna no lanq ke no saax le a xendandel. A fi'angaan, qeet caloof qotte na qooq, a kop fo ngaynaak xan a njeg a keen a qas. Keene taxu, ñaaćnoof a lastoof lanq ke kaa nomtooxiid no pexey leng ke a fat ale no lanq ke no saax le a damna. Ñaaćnoof a lastoof lanq ke, no pexey ke na ngaraa a gećnooxu :

- a yetax sañ-sañ ke no xooxoox we ndefna took fee fo bargal a lastoof lanq ke no kominote riiraal ke, taxna o qooxoox oxe a waag o moy o yaadoox, a bek xaaliis um na qoox ;
- a poxotoof lanq ke ndax ta waageel o cood o kiin o lakas (jikoos, luye, bandit...). Soo koy, o qooxoox oxe xan a waag o cood o qol um o kiin o lakas took ne a poxotoof ale a wondnitkan ;
- a lamatiroof lanq ke ndax p̄asil ne a sooboox a paax na p̄ek xaaliis na qooq ale. Ñaaćnoof neene a naa taxaa o qooxoox oxe a waag o lamnoodaa o qol um ;
- a tayle ale no lanq ke ndax o waag o daawit teen xaaliis. Leng no ke faaxna na lastoof aleene refu yee xooxoox we a mbaaga o tayle lanq ke ndax yaal qaaliis ke a ndawin a den.

Cofnax ke na supit a lastoof lanq kene na qaaj a maak a tadak ake na ngaraa a ndefu : 1) A yaadax na lastoof lanq ; 2) A soob wiin we ndax da ndok no jalanaa a qoox den ; 3) A cooxit xaaliis fo jaajal, yaal xa baag, waa ndefanna maat ne fo pind maat ke ngeenwanna wiin we took fee.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 22, no toq 3 : Cofnax ke na supit a lastoof lanq ndefu : a yaadax no xooxoox we na lastoof ale no lanq ke , no wiin we fo kominote riiraal ke, a soob wiin we da nqooxanaa a qoox den, a ceg no maat ne fo pind maat ke ngeenwanna wiin we took fee, qaaliis toyu fo jaajal yaal xa baag, ndax o jeg ole a saytooxel a paax a yoon fo mbodrand too a sax, a jof no ke saxoodna meen fa a yelfand coono na lastoof lanq ke. Kaaga fop koy a jof na p̄atax a qooq, caate ke took fee, taax ke fo isin ke

## XAAJ 7

# A p̄aat qeet œel ke fo ñaaçnoof xa cikwand

### 1. Tektel

**kelfa (maat) o yaal o waag** : kelfa faa waagna o jeg o ñuxur o mbiñ o leng  
**njofand** : o mbiñ mbaat o gom maa qotte, marsandiis a waagna o jikooxtel  
**luuma** : (gon laa na tektaa, na felem a yoq ake Senegaal, o jikwand  
o maak na jegaa kili no ngap o leng onqe) : o jikwand o maak no hookom  
nuu refna, olaa na fokataa komin ne fop mbaat kominote riiraal ne fop,  
ndiikii no saax le Senegaal  
**o jikwand hookom nuu refna** : refu luuma  
**a fat a qottir** : teefel, a fat ale saqna ne na xotteel  
**ndimle** : o ndimle xaaliis maat ne mbaat mbind o jaland o fi'aa ndax faap (porose)  
mbaat yo'nax (yoobna o ref o njiriiñ o yaaju) a waag o ñaay

### 2. ke wareena o and

A p̄aat ale no qotte ke na qooq ale kaa ref pexey naa na ñoxoraa fo yaqax mayu ke mbaagna o ndaaw a seek ale na qooq ale. Ten taxu, no saax le fop, kaa ta moy o faaxandaa o jeg ole no wiin we took fee fo cofu no ñaamel. No ke jofna no sofir ke fo gilaa- saax, oten na taxaa, no saax o leng ole, buge-buge le no saax le a d̄axooxaa, a cikit ñaamel ke gilaa-saax a waajooxaa, too no saax o lakas olaa, qeet calel a cikooxik qotte no saax le gilaa-saax, a yaajandel.

Keene taxu boo maat ne a xooland too a ñaayin faap saax cofu na yaajand qotte na qooq, a yoon teen fo mal xooxoox we.

Taap neene, ke moyna teen o jeg o njiriiñ no cofnax ke refu :

- deetloox qottel ke yonna fo ne saax le Senegaal a nandna too a mbaag o njeg maa da njikooxteel.
- deetloox ke wareena o fi ndax qeet a qooq a qas a paatoox kam saax le fop.

Ndiikii koy, no xooxoox we fa qoox den, a juga pexey kaa njangeena nen a sos mal fa a cap a tef den na fat yaam caled den qoolu too a jeg o njiriiñ.



Neene taxu, pokatoor mal jaajal we ndefanna a qooq ale, a supit ale fa cik fa cikax ale no qotte na qooq, a mbaaga o ndamtel pokatoor mal jaajal no qeet caled a qooq. Keene a waaga o jegit no saax le, mbaat na paan o xooxand, mbaat no xeet a qooq aluu refna, mbaat a pokat qeet a qooq.

A cap a tef aleene, kelfa no maat ne na fi'an, yaa nqel maak ne no mal ne na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak ne a cooditna o ga'um, ten fee andoona ee caled um refu yetooxaa ñaacnoof ne na fat alene too a coodtaa o ga'um no cofu na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak. Ndaa koy, mal jaajal qeet caled a qooq a leng soom waage o jab no xeet a qooq aluu refna mbaat a pokat qeet a qooq.

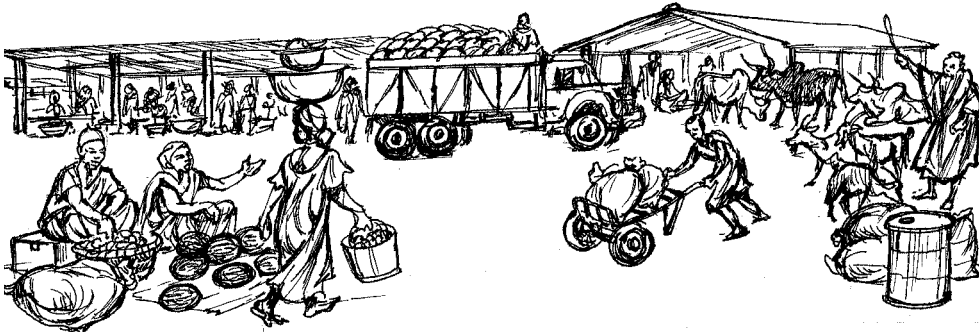
A fat na xoolandaa a cap a tef ale fo pexey ñaacnoof ke no mal jaajal qeet caled a qooq. A refangaa mal jaajal qeet caled a qooq naa a tef um

a andeena, kaa jegaa nanir naa refna ndeer pokatoor mal jaajal we mbogna, ndax calel ke ñaay apaax. Kelfa fee refanna maat ne no saax oleene, a waaga o siwand, a yaajand nanir keene, yaa ta damna ee a njegana saax le o njiriñ.

A yaajand ale a damangee piyel ke ndameena kaa ndefaa a fela-fefara na paan ale no we mbogna fop no qeet calel ke ndefna no mal jaajal a qooq ale. Ndaa koy, jaajal we ndefna no mal qeet calel a qooq ale, kaa mbar o eet o njab a den boo nanir keene a yaajandeel.

O baat teen sax ee, mal jaajal calel a qooq ke njabeena, a mbaaga o njangaa toon ke no fop we mbogna no qeet calel ke da mbofna, inoornna no nanoor ke yaajandeena, layteena no deg-laye ne took.

Xa cikwand hookom axe (luuma) kaa njeg o njiriñ lool no saax le Senegaal, na cik fa cikax ale no qotte ke na qooq fo cofu no ñaamel ke.



Maat ne fo pind maat ke ndefanna wiin we took fee, na nqoolandaa too a ngeennaa ñaacóof qas ke njofna na xa cikwand axeene. Luuma ke mbodna na paan ake fo luuma ne widna saax le fop, baafel den refu wootooxaa a qooland ale na cikax ale, no qotte ke na qooq ale fo ngaynaak ne, fa feetlax o paaxel ole no ke na jikeel, a jikweel, fo iit a pokat fa siwand yegnit kaa njofna no ne a cik fa cikax ale fo cigand ke a ñaaytaa.

A feetlax ale no paaxel qotte ke no tuufe-duufe mbaat no muumeen, kaa ci'el doole ndax o qoolel ñaamel ke a baatoox too a ci'aa doole a cikax ale gilaa-saax. Kam a sos ale no luuma keene mbidna saax le mbaat a paan, maat ne yoo sequ a yetax ale no ke jabeena no saax le too a gayaa a paax ke dameena na UEMOA fa CEDEAO. I mbugangaa a paatax a jeg na cik fa cikax too ta woor, ndax nanir a jeg fo mal xooxoox waa na njalaa kam saax le fa caax ake na paan ale mbogna no pokatoor ke ne'eena xatoor, fok pexey qottir ke fo ne ñaamel ke a ngeekteel, pexey yetooxir ke fo yegnitir ke, njofna na cik fa cikax, a ndeefeel. A sopangaa sax ee a caax ake mbodree no ndafatir ne fo sofir ke fa gilaa-saax njofna na cik fa cikax, maat ne a waaga jang bootooxir mbaat ta coodit timle, took nanir ke na paan ake : UEMOA, CEDEAO) fa OMC, a ndeefeel.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

**Artikal 32 :** Luuma saax xan a sipel no lak ole Ndakaaru na xa kiid xa petaq axe, a miñ-miñ, ye o yaal saax le a heblitna a fat alene. A tef um, maat ne fo pind maat ke ndefanna wiin-saax le mboguuna njabun, a yoon teen.

**Artikal 35 :** Maat ne saqu a cofoof ale fa yoonoof ale no ke ndameena no saax le fo ke njabeena na UEMOA fa CEDEAO, too ta njof no ne na xottel fo ne ñaamel ke ngeekteel, pexey yetooxir ke fo yegnitir calel ke.

**Artikal 36 :** A kom nuu ta warna rek, maat ne kaa geenwaa a wootooxaa mbaat ta dimle'taa ndax ta waaj mbaat ta sut meen cofafar ke ndefna no sofir cofu no jeg fa gilaa-saax, kam UEMOA fa CEDEAO, took a teef nanir ke no mal adna na cik fa cikax.

Took coktoor cofu no mbokatoor a caax mbaat na caax a fak, maat ne kaa watnaa pexey kiinafar ke ndefna no sofir cofu no jeg.

## XAAJ 8

# A cimb taxar fa qemband a kop

### 1. Tektel

**a qoox fa cimb taxar** : calel kaa na fokataa a qooq, ngaynaak fa ciriiñaxoof a kop

**A pudnand** : o mbiñ onqaa foofi a reefaa, a fudooxaa

**a ciriiñaxoof a kop** : o kop maa calel a ciriiñax a jegtaa (Suusete, o kiin mbaat mal na fi'an)

**a qooq a teex** : a qooq fa quuy a qanq fa a teex

**a saqtood taxar** : a saqit alaa na jegoodaa too o bay no kiin fogee teen

**o qoolel saax** : bondin ke mbaat pexey ke kelfa ke no saax le a mbi'aa no cofu no xooland fo qoolel (maat ne mbaat kelfa ke no maat ne) no wiin we, muumeen ke fa xa ceg axe

### 2. Ke wareena o and

A fat ale kaa ta lay ee a cimb taxar fa qemband a kop refu a qooq fa ciriiñaxoof a kop. A fofa fop ke na fi'eel na kop ale, inoorna na cimb taxar, a jof na ciriiñaxoof ale, baat teen koy yo'nax lakas ke nandna nen a parid a naaq taxar, ñoxoraa fa xa ñaay, a kot teex fo iit a kot ake na mbaajaa a kop a nibu ke ndax o jeg ole fo qeet muumeem ke a paatoox. A cimb taxar fa qemband a kop kaa moy o laltaa o njiriiñ o njofu no jeg, no ñoowoof a kop fo no ñoowoof no kiin. Cofnax um a maya nen a quuy a qanq, a qemband moosandtel mbaat cofu na bid-ñootnax, a qooq a pokat qeet tuufe-duufe fa a yoog ñoonoow ke fop, a yetax pufudag ke (muumeen ke na kop ale), lanq ke fo pudnand poofi ke.

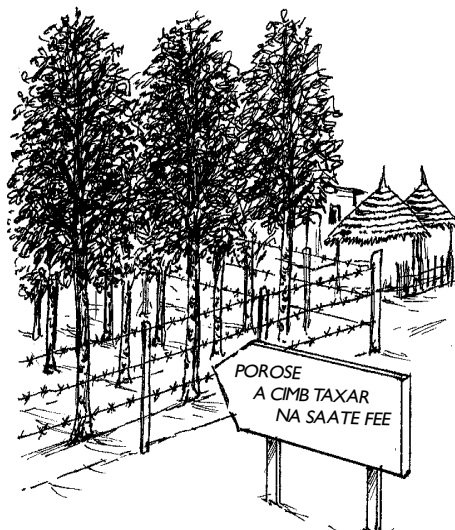


A yetax ale na cimb taxar fa qemband a kop, kaa doonooxaa took faap a qemband alaa pind maat ne njegna teen o and o xooluu, a mbi'na. Njofnax ne moyna o jeg doole no faap a qemband refu a ciriiñax a paax na cimb taxar. Keene taxu boo o njiriiñoorel a fadangaa, kaa ta war o fi'tel ne ñaaćnoof a kop ale a wondintuuna.

A qooq lanq ke a wara iit o reefaa a bondnoof a fat ale na kop ale. No lalgand, a qooq no ke fogna na kop ale fañteena, kaa war o jeg no kaa nanooreena fo mbind maat ne seqna ke farna na kop ale. A teef bondnoof ke no fay a kop ale njofna na pigax, andoona ee, kaa laamit a asax boo ci'el, a refa me muumeen ke peeraa, tig cegu o njiriiñ yaam waree o yaq a ñoowdatin lanq ke fo saxe-saxe ke. Qeet saxe-saxe yoq ke na mo'ataa sax mbaree o mbog na pigax ale.

A kay ale fo a peer muumeen ke, o fay a kop ale wondnu den a paax. No lalgand, kaa da mbañtel na kop ake maat ne a yetooxaa yaam puufudag ke no saax le, a fing ake, me jimbeena no fo ngop ne na saqtooda, mbaat me na saktandeel yaa muumeen ke a mbaagna o yaq saxe-saxe ke mbaat tuufe-duufe ke. Neene oo, a kot ale no taxar ke a fañtite ndax o ñoow muumeen ke a waag o sax .

Xa ñaay axe kaa mbañtel a paax. A tox ale na yetooxeel sax kaa fañtel yaa ta reefeerna bondnoof ke no fay a kop ale.



### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 39, no toq 4 : A pigax ale kaa fañteel yaa ta waagna : o yaq lanq ke ndefna no pudnand ke fa xa quluḅ axe ; a foga teen a kamb a maak ake na kop ake, fo me jas le a saxaa ; o bisiid a yaqax lanq, fa uup a fat poofi ; o bisiid a yaq o qoolel saax mbaat jam fee ; a foga teen me refna no lanq saax ke mbañteena yaam a yetax ; a foga teen lanq kaa yoogeena ; lanq kaa ndaawna meetar qarbeen petik (50) kaa ndefna no saax oluu refna na fat ake fo meetar qarbeen tadik (30) ndef na no saaxoosaax na fat poofi ke.

A sopangaa ee kaa i ndef no departamaa faa andoona ee ke na yetooxeel fadee 20 % a ci't ale waagee jeg too nqel saax le saqna a bootax ale no lanq ke layee teen ke ta andna.

Artikal 40 : A kay ale fa a peer ale no muumeen ke kaa mbañteel na kop ake maat ne yetooxaa, na fiing a cimbe taxar mbaat na kop a ñoowdande ke, no fo ngop ne na saqtooda mbaat me ñoowdandatineena, a sopangaa ee muumeen ke ndokangaa ma, a mbaaga yaq cimb ke mbaat tuufe-duufe ke. A kot ale no saasax ke na yetooxeel mbaat da ñak o yetooxeel, kaa fañteel yaa da ndefna ñaamel muumeen.

Artikal 41 : xa ñaay axe kaa mbañteel, pidel ke na nqepandeel yaa xa kayand a ndoxeel mbaat kañ ke na xa qol axe njabaand a refangee yaa da yoonna fo bondnoof ke na ngaraa : a bootax me na doxeel took a qoldax ; xepand ke wareena o dox kam kirand naa yaa ta xeñeerana ; xooxoox we fo gaynaak we a ngayan ndax fidel le a bugangaa o jol me bugeena ta fod, da mbaag o ngeenoox teen.

**A ñaacnoof  
a paatax ngaynaak****1. Tektel**

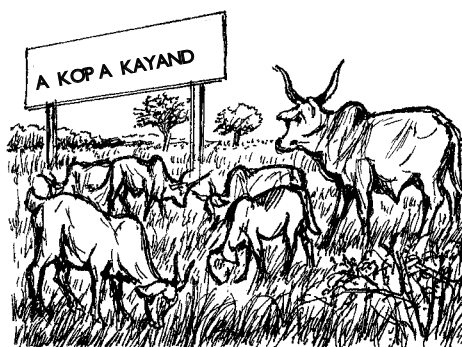
- o **widand took fee** : o mbiñ onqaa fogna na took fee mbaat no lanq ke no caate ke took fee
- o **feem a ciriiñaxoof** : pexey mbaat ne na fi'eel boo o njiriiñ a baatoox
- a **yarlax** : pexey o jeg olaa geɓnooxna na yar cegel ɗaayaxdilax podu (naak sax-sax)
- a **yetax xa sir** : fexey boo xa sir axe ndaawkee na cir a paaxeer, no qon mbaat no kuuf, mbaa lakas

**2. Ke wareena o and**

Ngaynaak ne refu yo'nax fikandeer ne na ñoownaa wiin mayu no saax le Senegal too a ref iit tig cegu njiriiñ no jeg ole no saax le. Ndaa ke ta jegna doole fop no jeg ole fo wiin mayu we ndefna teen, yo'nax neene kaa ref yo'nax mbodu. Ndaa koy, a kaayit a fat ake njegna yaaga boo xaye, fafufulee tigi cofu na ciriiñaxoof o widand ole no took fee, kam a yo'nax a yar cegel. Damit a yarlax nen a ciriiñoof lanq fo ke jegeena saxoodna meen, kaa nand sax nen tig qas cegu doole na ñaacnoof maat ne a jof na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak.

O feem oleene, ke ta waafaa refu wootooxaa too moy o baataa qotte ke no cegel ke, ndax puge-buge ke no wiin we a mbaag o faxoos, jofnaa a paam a cikax ale gilaa-saax, too damtaa ngaynaak ne na seek o jeg o maak. Too iit, maat ne, took njoktoor fo kolektiwite lokaal ke, fo mal jaajal we na yo'nooxaa teen, a dama ee xan ta jeg a qooland fa

bondnoof faap saax, a jof na p̄aatax ngaynaak. A fat alene kaa sux yoqtu ke feetluweena no laye ke no bondnoof eetaand ke njofna na fat. Ke moyna teen o fel sax refu ; a yarlax ale xan a jeg bondnoof xoox um na supit ale na lastoof lanq ke. Dekere fee na layaa na qufid ake, xan a deetatinel ndax ta yoon fa jamaani.



Yo'nax ngaynaak kaa mbar o ndef kaa na ñaayneel took a yoog ke widna in fo yo'nax lakas ke njofna na qoox, a cimb taxar fo iit cofu no took fee, ndax i saxand mbaat i nomtiid a podrand ale no fop ke refna no ke widna in, too a yoon fo p̄aatax o jeg.

Gaynaak we kaa yoob o nguudeel cegel, too ta bisiidaa njofoorafar fo yaqooxiid maak kaa njofna no jeg. Ndax cegel saax le a mbootooxel too cofoorafar ke a wootooxel, ñaaçnoof a yoog xa siir, ñoxor fo nguuf cegel, xan a daapel. Keene taxu, no ngap a qool a tadak ake ndeefna ye yaal saax le a geenin a fat alene, xan nqel-saax le a boxotel a sakax a fat a supit o fay a beg ale fo o fay a ñaaçnoof a beg alaa na safkinaa a yarroof a cofu no nguuf cegel.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

**Artikal 44 :** A yarlax cegel kaa damtel ne no feem a ciriiñaxoof o widand ole took fee fa xa ceg axe saxoodna meen. Yo'nax ngaynaak kaa mbar o ndef kaa na ñaayneel took a yoog ke widna in fo yo'nax lakas ke njofna na qooq, a cimb taxar, fo cofu no took fee.

**Artikal 45 :** A yarlax ale xan a jeg bondnoof xoox um na supit a lastoof lanq layteena na artikal 23. Dekere 80-268 no ñaal 10 no nqool mars 1980, na layaa na qufid ake, xan a deetatinel ndax ta yoon fa jamaani.

**1. Tektel**

- o **ñoowand** : maa o widand fo cegel fo / mbaat nandu nen daaf a ngenna, a njaxasooraa
- foofi a qooq** : pexey coodtir foofi qooxir no caate ke took fee
- foofi took fee** : pexey coodtir foofi no took fee
- qulang cegir foofi ke** : qulang cegir foofi ke
- o jeg na foofi** : ke jegeena meen maa foofi a xataa

**2. Ke wareena o and**

A tep moyu saq calel a qooq, a kop fo ngaynaak, too a fep ale geenooxeer o mbiñ o leng no ndiig fo ngend um mbaat na paan fo ngend um. A cegaxoof ale no foofi le a refa leng no ke moyna o jeg doole no yo'nax ke no wiin we took fee, a refa iit leng na panq ake moyna niidandaa a paatax o jeg ole no yo'nax a qooq, a kop fo ngaynaak. Oten refu adnel ke na paatax a qooq a saxu luu refna ndax wiin we took fee a mbaag o njeg yar cegel paax, a ciriiñaxoof a cimb taxar fa qooq yaam yo'nax keene fop a mbaag o yoogoox, xan tiikoorik cofu na cegaxoof poofi toyu a njeg. Foofi fo mayu le kam caate ke took fee kaa taxaa boo a qooq a geenoox too a wajaa yaqax ke na njegaa yaa ta debeerna ; a waaga tax iit a qooq a jegaa no hiid ole fop ; soo ta bisiid wiin we took fee jam adna.

A qooq a qic foofi kaa ref a seek a cegu o njiriiñ lool na qooq ale ; yaam ne ta guutatiritna fa qooq ndiig kaa taaxaa a qooq a moy o jegaa na pe a mayu kam o hiid ole. A maya lool maa a qooq a qic foofi a waagna

o jegit kam saax le Senegaal. Ñaaćnoof ne jofna na foofi a qooq sax, a xoolanda ne o qol o soorteel a qic foofi a wareena o saytooxit, took ne o feem a qooq alene a bugteena ta moy o waag o jiriiñoorel kam saax le.

Keene taxu, na fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne, Maat ne, ye ta joktoorna fo kolektiwite lokaal ke fo mal xooxoox we, kaa ta geenin baa yut a naayin ñaaćnoof foofi a qooq (foofi laa bakandeena na qooq) took faap kaa nqoolandeena, a ref ke na taxkaa ta waag o ñaaynel. Ñaaćnoof neene fo faap keene kaa mbar o yoon fo taap ke maat ne Senegaal a daabooxna kam mbokatoor njofu no jiriiñoor o maag ole Senegaal, fo mbokatoor njofu no jiriiñoor o maag ole Gambi.

Ñaaćnoof foofi a qooq fo faap yoonandir ke ten, kaa eet o ngećnoox no pexey ngaynaak yoonande no ke jegeena meen na foofi. ngaynaak yoonande, refu ngaynaak naa andoona ee fop kuu fogna teen, kaa damteel na ñaaćnoof a paatax ale. Soo koy da mbokataa teen ne maat ne a bugitna qulanq cegir foofi ke a mbaag o njeg o njiriiñ no ñoow ole no wiin we fo jeg ole (pooraas qoodu, kas-pooraas, kas...), fo maa foofi a genna o daagaa (kaa njiskeerna) no caate ke took fee yaam da faxaa puge-buge wiin we na foofi,yaam a qooq ale fo ngaynaak ne.

A sop koy, a fat ake fo pexey ke na coodtiteel qaaliis ke na njalkaa ke fi'eena na qooq ale fo ke jofna na qemband ale no maxe ke njofna no poofi ke (tabax ke, masiin ke, gurup moto-pomp...) a nqoolandee no ñaaćnoof nqas ne na foofi a qooq ale.

Too iitam ñaaćnoof foofi a qooq ale a xoolanda ne me na sooreel a wara saytooxteel, fa ne ta jiriiñoorteel took ne pexey a qooq aleene a bugteena.

Ndaa koy, a qic ale waage o fi'tel ne ta feltoonga. Ñaaćnoof foofi a qooq ale kaa dam ee kaa ta warel o fi took leng no piyel kene :

- ne ke jegeena meen na foofi a fodna too a warel o yetoox boo a sax meen
- o war o yetoox xa ñoowand axe saxna meen (a kop ale ne ta nandna too o bay no kiin duqiran),
- o war o moy o yoog qulanq cegir foofi ke.

Maat ne na gayaa a ciriiñaxoof foofi le a paax (ta faax too ke ta cungtoogeena a jeg, ta sax, a daawir saax le fop, ndax ta ci ñaaćnoof foofi a qooq aleene ta waag o faax tigi).

### **3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE**

Artikal 48 : Maat ne, ye ta joktoorna fo kolektiwite lokaal ke fo mal xooxoox we, took taap ke ta daabooxna no mbokatoor njofu no jiriiñoor o maag ole Senegaal fo mbokatoor njofu no jiriiñoor o maag ole Gambi, xoolandu soo a ñayin ñaaćnoof fo faap poofi a qooq akaa na ñayaa. Maat ne na yetooxaa a ñaaćnoof a paax a saxu ale no foofi le kam lanq ke, no saax le fop.

Ñaaćnoof neene na xoolandaa pexey ke na cooxtiteel qaaliis ke mbarna o njalkaa ke fi'eena na qooq ale fo ke jofna na qemband ale no qulanq cegir foofi ke, oten na xoolandaa iit ne ngaynaak fa ciriiñaxoof ale no me na roose'teel a qic foofi.

Ñaaćnoof neene fo faap keene kaa ngećnoox no bondnoof a saytax a, yoonande no ke refna meen na foofi fo njiriiñ onqe no ke fi'eena meen a jof na foofi a qooq a jegna no ñoow ole no wiin we fo jeg ole. Kaa nqaalatooxaa iit o war o jeg maxe cofu na foofi fo maa poofi a ngenna o ndaagaa no caate ke took fee ndax da faxaa puge-buge ke wiin we na foofi, yaam a qooq ale fo ngaynaak ne.

## XAAJ 11

### A p̄aatax ale no maxe ke fa xa caland maat ne no caate ke took fee

#### 1. Tektel

xa caland maat : mbind, mbaat pind maat

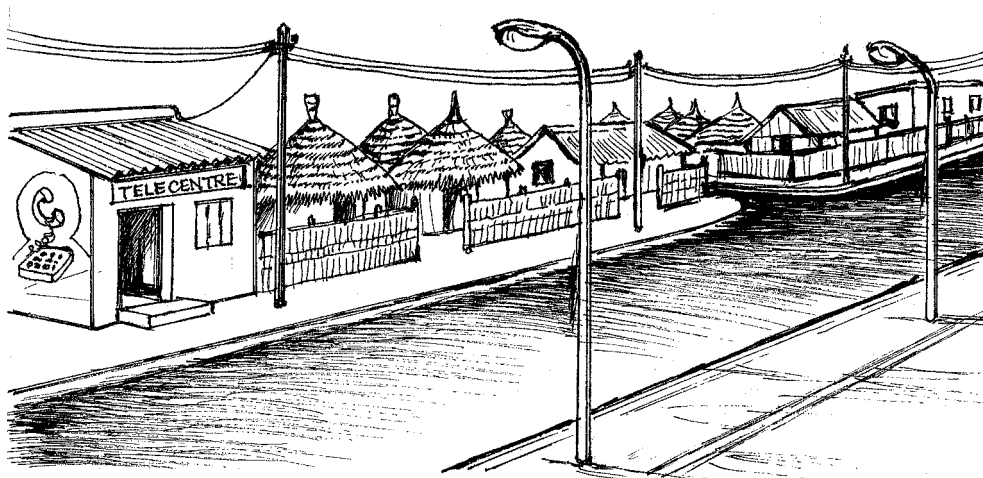
a betax : yooband a tet ale, a taaw a yoobande, watin a beg tig (o mbiñ, lanq, a paan)

a lunqax : maa wagaandeena fad, mbaa maa feleerna fadel

#### 2. Ke wareena o and

No saax le Senegaal, o kiin a waaga o lay ee wiin we took fee moyu neew kaa da ndaawaa no calir ke, no maxe ke fo tik oo rik ke, no fop ke o kiin a fi'aneena a jiriiñooran ee gend den we ngenna no taax ke. A kop̄ ale kaa may ke ta loolwaa a begax, o jafeñ o retel yaam o ñak o jeg a fat a tetir nen godoronj, a qal, a pabe. Ta ref yaq no kaa farna na p̄aatax yo'nax mayu cofu no jeg ne na cik fa cikax ale no ke na fooraa, a tet fa kar ale no wiin we fo kalal ke.

Wiin we took fee, a taaw ale no ke maat ne a fi'anna wiin we, na den a moyu o jafeñit. Ten taxu boo, maat ne fo kolektiwite lokaal ke a sos, took fee, maxe kaa mbarna o njeg too a p̄aataa xa caland axe ndax ke da ñakna too ta yaqaa a paax a p̄aatax a qooq, a kop̄ fo ngaynaak ne a daxoox. Maxe ke kaa nand ee den ndefu fop ke sipeena a ñaayneel ndax calel, a tet fa kar ale no wiin we, kalal ke fa xa caland axe a mbaag o njeg. A p̄aatax ale no maxe ke fo xa caland axe no maad ndefna took fee, ke ta waafaa refu itam a keenin faap kaa njofna na kuranj fa telefonj.



No ñaaćnoof ne fo faap ke na ne'eel kam a fat a bondnoof alene, ke moyeena teen o bug refu calel ke na mbetaa caate ke took fee, took a qembandatin mbaat calel a fat, a qal, a fat foofi fa saxaar, boo no kanda teɓ.

A betax ale na xa qol axe na taxaa a tuuñ ale no ke na xotteel no tiig ke, a piis ale no ke na rokaa na qooq ale, marsandiis ke a yooɓ no ngap onqe ta bugeena. Kene a foga no ke bisiidna a cikax gilaa-saax pooru yoq ke, andoona ee, faak, kaa da mbotoogu na xa qol axaa.

Ndax coono keene a faxoos, ta ref a betax ale no caate ke took fee mbaat a taaw ale na xa caland maat axe. Maat ne fo kolektiwite lokaal ke kaa nqooland too a ñaaynaa ñaaćnoof saax fo faap a paan cofu na p̄aatax maxe fa xa caland maat no caate ke took fee.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 51 : Maat ne fo kolektiwite lokaal ke kaa nqooland too a ñaaynaa, no caate ke took fee, ñaaćnoof saax fo faap a paan cofu na p̄aatax maxe fa xa caland maat axe.

## XAAJ 12

# A yaajand a podrand wiin-saax no caate ke took fee

## 1. Tektel

a podrandafar : o ñak o fodrand, geenooxafar o mbiñ o leng kam tokir ke  
a podrand na sañ-sañ : a pod ale no wiin we fop na fat  
cirñooREL peraand ke maat ne a fi'anna wiin we : ke kelfa ke mbaa maat  
ne a njiriĩnaa wiin we (o wod-fo baal, a yar, fo lakas)

## 2. Ke wareena o and

Ndax a yaajand a podrand wiin-saax no caate ke took fee a jof apaam too joytaa iit podrandafar ke ndefna ndeer taax ke fo caate ke took fee, Maat ne kaa sep xoox um cofnax ke na ngaraa :

- moy o xemband o genand ole fa xa ñoowoof axe no wiin we took fee ;
- moy o safkinaa a taaw ale no wiin we no ke maat ne a fi'anna den da njiriĩnooran ;
- daaxaa puge-buge ke no wiin we no ke jofna na yar, na aqatin fo wod-fo baal.

Keene taxu boo maat ne xan a geenoox na podrandafar fomu ke no wiin we a mbañ o njeg kam saax le. Njofnax um refu a keen o qaaxaf no puge-buge ke ndeer mal ke fo qeet jaajal we. Neene iitam, a waru o bekit no yiif um a lasitirand a paax ale no maxe ke ndeer taax ke fo caate ke took fee, ndax ta waag o fodrand a paatax o jeg saax le. Maat ne a xoolanda too a ñaaynaa ñaacnoof a yaajand o ñoowoof o faax ole fa paatax pexey qas ke njofna no jeg no caate ke took fee, a yoon teen fo kolektiwite lokaal ke. A sos antarpiriis teb no caate ke took fee a njof no calel o bay fa xa caland axe, a refa leng no ke adheena na seek alene.



No cofu na cofand mbaamir o ñoowoof, geennaa a yaajand a podrand wiin-saax we took fee refu a p̄atax a maak ale a fat a bondnoof ale a bisiidna. Keene taxu sax, maat ne a d̄egoox ee xan a fexey boo a sip :

- a podrand ale jofna ndeer o koor fo tew, fa podrand o koor fo tew na fat, a moyta jof sax na qooq ;
- a pek ale na xa caac̄ axe no qeet calel a qooq ale. Maat ne fo kolektiwite lokaal ke a mbi'aan ta

ref ke moyna den o haal, ta ref o feem olaa na ñoxorteel a qaat ale no wiin we took fee no taax ke, rax o ñak calel ke wiin mayu weene a ndefitna.

Keene taxa boo, a taaw ale no taw ke fo lanq ke, a yoobandanel rew we fa xa caac̄ axe. Ta ref koy ñaaćnoof cegu doole lool. A jollangaa keene, maat ne a geenna pexey timple'ir xooxoox xa caac̄ axaa aqatineena no calel a qooq. Aqatin neene a war o fi'el na xa kiid xa tadaq axe ndeefna kom ne a fat a bondnoof alene a geenneena.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 53, no toq 2 : Maat ne a xoolanda too a ñaaynaa ñaaćnoof a yaajand o ñoowoof o faax ole fa p̄atax pexey qas ke njofna no jeg no caate ke took fee, a yoon teen fo kolektiwite lokaal ke, too ta moy o feeñit sax na sos ale no fo antarpiriis naa njofna no calel o bay fa xa caland.

Artikal 54 : Maat ne na yetooxaa a podrand a cofu no koor fo tew, na fat, a moyta ref sax, na qooq. A baat teen, a taaw ale no lanq ke fo taw ke, a yoobandane rew we.

Artikal 55, no toq I : Bekaa xa caac̄ axe no fop kuu na yo'nooxeel too ta jof no qeet calel a qooq, refu ke haalna maat ne fo kolektiwite lokaal ke. A yoobandane a fat ake njofna na taaw ale no lanq ke fo taw ke.

**A bootaxoof yaqax fo taamaala ke ndefna no calel a qooq, a kop' fo ngaynaak****1. Tektel**

**bootax a qooq** : a bootax wiin-saax alaa jofna no calel a qooq (asiraas)  
**xaaliis a peland** : xaaliis faa geekeena a cooxteel took o njiriiñ a p'atax mbaat jook-a njal no coono calel no kiin  
**ax ad-dap** : ax kaa, na xemandteel no saakand (nen ISRA) boo ta duuflooxeel, saa yaajandel, a cooxtel

**2. Ke wareena o and.**

A jollangaa a yetax fa tamit wiin-saax le na yo'nooxaa no qeet calel a qooq, a fat alene kaa gayaa wiin we na bootaxoof yaqax ke fo taamala ke ndefna no yo'nax a qooq, a kop' fo ngaynaak. Maat ne sequ a bootax aleene. Ten sax taxu boo maat ne, kam nanoor fo mal yooyo'nax we na qooq, kaa xoolandaa too a ñaaynaa ñaacroof a bootax fo yetax qotte ke, xa ceg axe fo tik oo rik ke no taamaala ke fo yaqax lakas ke na njegaa no yo'nax a qooq, a kop' fo ngaynaak.

No lalgand, no ke jofna na bootaxoof ax ke no paaxel den fa ceg den a saxu, maat ne kaa jegaa ax ad-dap no xeet qooxel nuu refna, ta ref cegu njiriiñ (cegu njiriiñ no xooxoox we fo saax le), mbaat ax ke na mo'ataa yaam tiig paaxeer ke.



Ke reefna teen refu, we na yo'nooxaa no qeet calel ke na ne'eel, na yaajandaa ax ke mbootooxeena. Ndaa koy keene, kaa fi'eel took o reef na fat ale jofna na qotoof, a saytax fa lasit ax ke. Ndax keene jeg, ke jofna no ñaaćnoof ax ke xan a deetaqinel a waag o yoon fa jamaani.

Ke jofna koy no yaqax ke fo taamaala ke na njegaa no yo'nax a qooq, a kop fo ngaynaak, maat ne, took njoktoor fo mal xooxoox we, kaa eet o liipaa ñaaćnoof ke fop, pexey a fat ake fo qaaliis ke njofna no yaqax ke na njegna (xaaliis faa geekaneena yaqax ke na njegaa, kaasnit calel ke fo qaaliis neexlir ke...). Soo koy, ta xoolandkaa pexey kaa na taxkaa calel ke a moyaa o faax kam o ngap xa kiid xa faq axe ndoonooxna no kom ne a fat alene a geenneena.

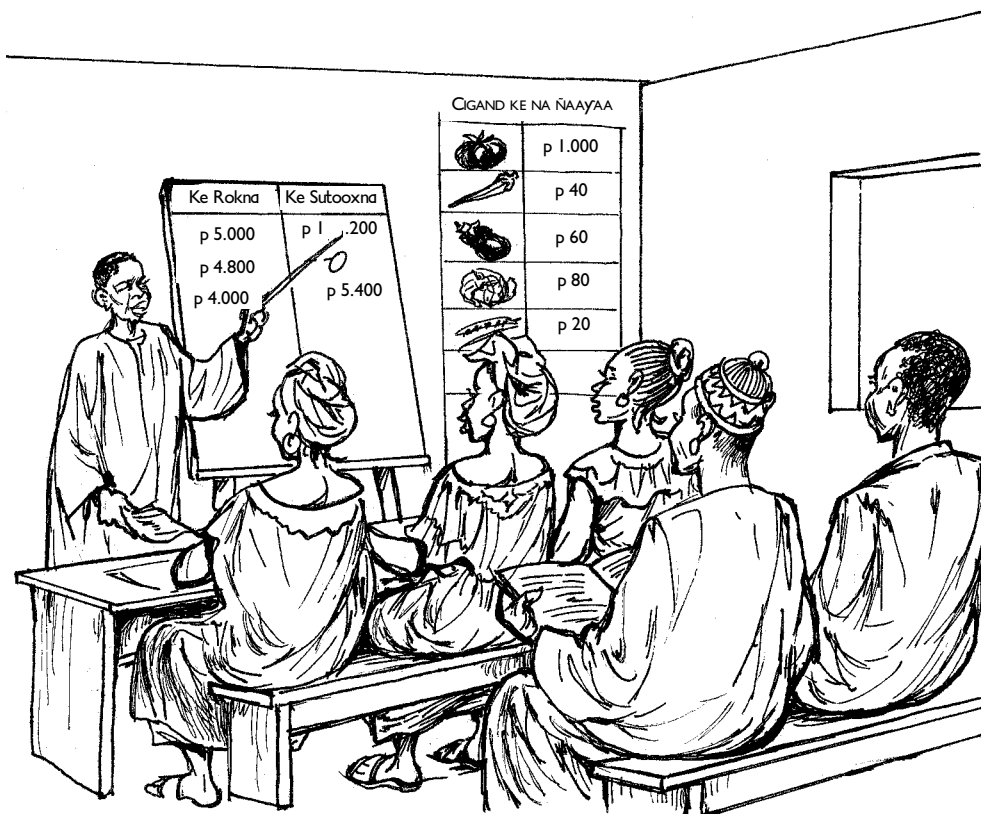
### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 57 : Maat ne, kam njoktoor fo mal jaajal a qooq, na xoolandaa too a ñaaynaa ñaaćnoof ndimle'ir naa jofna na qooq, yaam a bootax qooxe ke, xa ceg axe fo tik oo rik calir ke.

Artikal 59 : Maat ne, kam njoktoor fo mal jaajal a qooq, na liipaa ñaaćnoof ke fop fo pexey a fat, fo qaaliis ke njofna no yaqax ke fo taamaala ke (xaaliis faa geekaneena yaqax ke, tayle ke, o qaaliis neexlir ke fo lakas-lakas...), too ta xoolandkaa pexey kaa na taxkaa calel ke moyaa o faax kam o ngap xa kiid xa faq axe ndoonooxna no kom ne a fat alene a geenneena.

Tamel

Ne'tel nene kaa xoolandaa yoonandir ke maat ne a bugna o ñaaynit ndax ta yooband a ñayin cofnax ke na fat a bondnoof a qooq, a koƴ fo ngaynaak nene.



---

## Ke ne'tel 4 ne a fofna

Ne'tel 4 ne fofu a qaaj a kene :

- ☞ Xaaj 14 : yegnit cofu na qooq, a cang fo aqatin cofu no qeet calel a qooq fo yo'nax took fee
  - ☞ Xaaj 15 : A p̄aat o waag ole no xooxoox we fo mal xooxoox ke, pokatoor caambuur ke, kolektiwite lokaal ke fa xa caland maat ne.
  - ☞ Xaaj 16 : A saak fa xa as na qooq, a kop̄ fo ngaynaak
  - ☞ Xaaj 17 : Xaaliis fee beekeena na p̄aatax a qooq, a kop̄ fo ngaynaak
-

**XAAJ 14****Yegnit cofu na qooq,  
a cang fo aqatin  
no qeet calel a qooq  
fo yo'nax took fee****1. Tektel**

**cangin mberaand** : a cang ale adooxna a neew-neew no kiin (a cang ale na ekol teɓ ke, alfabetisaasonj fo kend um)

**aaqat mberaand** : o waag ole o kiin oxe a eetna o jangnel no yo'nax naa na fi'eel

**a cang a kofu took** : a cang ale daawna Inwersite

**yoonaandir ke** : pi'el ke na taxaa, yaa da mbi'andooreena, yo'nax a moy o fi'el a paax

**2. Ke wareena o and**

Ndax calel kene a moy o mbaax, a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak nene kaa war o jeg tig yoonaandir. Ke eetna teen refu a aqat a paat o waag no xooxoox we. Xooxoox, gaynaak fo jijimb taxar waa njangneena too a aqatinel, a mbaag a cang fa pind, too a ndaawaa yegnit naa na garaa kili no ngap o leng onqe, a doayaa too a faaxaa no ke na xottel na qooq (cigand ke na njegaa na xa cikwand axe fo luuma ke, o paaxel ax ke, ne cik fa cikax a ñaaytaa, fo lakas-lakas ndefu ke moyna o faax yaam ñaacnoof nqas ne layteena kam a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne a ñaay.

Maat ne kaa joktoora a fo we na yo'nooxaa no cofu no jeg (xooxoox, gaynaak, jijimb taxar, we na yo'nooxaa no qeet calel fo kend um) ndax a tefoof yegnit cofu na qooq a liipel. Took feetlax fa tapand ke mbi'eena, maat ne kaa xoolandaa faap ndax ta moy o faaxand ke refina meen, no ngap xa kiid xa faq axe ndeefna kom ne a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne a geenneena.



Taap nene na taxkaa boo xa baag axe no we na yo'nooxaa no jeg a safkandel, no muu ta waagna o refit, ndax da moy o mbaag o ñaayin a paax calel den na qooq, a kop fo ngaynaak, too a ci'aa den o ñuxur nen jaajal a paatax o jeg.

A cang ale fa aqatin ale no jaajal we, ngecneena a paax na alfabetisaason, ndefu tamtel cegu doole na supit a qooq ale. No kene, maat ne kaa xoolandaa too a ñaaynaa pexey-saax na aqat na qooq, a kop fo ngaynaak, a yoon teen fo fop we na yo'nooxaa na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak. No ga olene, maat ne kaa gadoox teen cofnax fik cegu doole kene :

- wiin we took fee fop a mbaag o njang a pind a felem ake numeena meen kam o ngap xa kiid xarɓaxay (10), too,
- xa caac axe took fee fop a mbaag o njeg a cang a peraand no hap xa kiid qarbeen fik (20).

No ke jofna no ñaacnoof a aqat na qooq, a kop fo ngaynaak, maat ne xan a sos, no o ngap xa kiid xarɓaxay (10), inoorna no kom ne a fat a Bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak nene a geenneena, pind aqattel cofu no qeet calel a qooq na departamaa fuu refna.

Palak ke, a aqat a peraand fa paat o waag o saxu le (a paaxand ale na jegaa kam calel ke) refu xaq no wiin we na yo'nooxaa no qeet calel a qooq fo jaajal we ndefna fop took fee. Soo rek, da njegaa aqat yaaju baane'u too

a ge'nu no ke na yo'nooxeel a jof no qeet calel a qooq, a cimb taxar fo ngaynaak ne. Pind maat mbaat pogeer no maat too a njabel, na mbi'aa a aqat aleene. Maat ne na damaa teen.

No ngap xa kiid xa faq axe inoorna no kom ne a fat alene a geenneena, maat ne xan a sos xa cangand fo pind aqattel maak (ndefna iniwersite) njofna na xa and xa maak axe fo baane'u ke na p'atax a qooq, a kop fo ngaynaak.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

**Artikal 62 :** A yar ale, alfabetisaasonj fee fa aqat ale ndefu suptir maak ke na qooq ale. Maat ne na qoolandaa too a ñaaynaa, a yoon teen fo jaajal we na p'atax a qooq, a kop fo ngaynaak, pexey-saax na aqat na qooq, a kop fo ngaynaak.

Maat ne saqna a yar ale no wiin we fop fa alfabetisaasyonj damanu xoox um xa kiid qarbeen fik (20) ndax xa caac axe ndefna took fee fop a njangnel too wiin we took fee a njang, boo a mbaag o mbind a felem ake numeena no saax le.

No ke jofna no ñaacnoof a aqat na qooq, a kop fo ngaynaak, maat ne xan a sos, no ngap xa kiid xarboxay (10) axe inoorna no kom ne a fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak nene a geenneena, pind aqattel no qeet calel a qooq na departamaa fuu refna.

**Artikal 63 :** Sañ-sañ a aqat a peraand taa sax, a jabane wiin we na yo'nooxaa no calel a qooq fo jaajal we took fee fop. Kaa da njegaa, neene, aqat yaaju, baane'u too a ge'nu no ke na yo'nooxeel no qeet calel a qooq, a cimb taxar fo ngaynaak ne, pind maat mbaat pogeer no maat njabena, na njangnita. Maat ne na bekaa o bay um no aqat neene.

**A safkand o waag ole  
no xooxoox we fo mal  
xooxoox we, pokatoor  
caambuur ke, kolektiwite  
lokaal ke fa xa caland  
maat ne****1. Tektel**

**a safkand o waag ole** : waag o fi mbaat o ñaayin yo'nax a moy o faax  
**caambuur** : mbokat wiin waa, ndefna mbaa ndefee no mal, ndefna mbokat  
 wiin-saax le mbogeerna no maat ne mbaat na seek polotik  
**o jirñand saax** : a las maat mbaat xa caland saax axaa na mbaafaa  
 a ndaawin wiin-saax le mbaa saax le na xa cirñand axe da mbi'aneena  
**njoktoor na cik fa cikax ndeer a caax ake** : njoktoor mbaat layloor  
 ndeer jaajal waa mbogeerna saate yaam nanir a jeg na cik fa cikax

**2. Ke wareena o and**

Leng no cofnax maak ke na yar fa aqat ale no jaajal we took fee refu  
 a paatax xa baag den, a moyta ref sax a supit a keenaxof fa nandof.  
 Xooxoox we, mal xooxoox we fo pokatoor caambuur ke kaa njeg a keen  
 a cegu njirriiñ na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak. Keene taxu boo kam  
 ñaaćnoof ne na pudin maat ne a lanq (desantaraadisaasyon), maat ne fo  
 kolektiwite lokaal ke, a mbaaga o ndoxin pokatoor jaajal tadik kene, kam a  
 poxot o refanel, cofnax o jirñand saax, too ta fof o njirriiñ wiin-saax le fop.

O baat teen, pokatoor jaajal weene kaa mbogaa na pind ale, a ñaaćin ale  
 fa liip ale no ñaaćnoof ne fo faap ke no saax le njofna na seek ale na qooq,  
 a kop fo ngaynaak ne. Kam calel keene, maat ne fo kolektiwite lokaal ke kaa  
 ndimle'aa den na xa baag fa xaaliis.

Boo ndiik, kam njoktoor fo we mboguuna, ndefna xooxoox we, mal xooxoox we fo pokatoor caambuur ke, maat ne na xoolandaa too a ñaaynaa faap a p̄aat xa baag den. Njofnax a p̄aat o waag oleene na taxaa boo pind ke a njeg o ñuxur a paax too a niwel, ndax mal jaajal we a mbaag o ngeenoox a keen ceek a njof na p̄atax-o jeg. A seek a maak ake a p̄aat xa baag axeene a njegtaa ndefu : o waag o adooxan calel (o jeg o waag o adooxan calel too waag o ñaayin calel), a saytax o jeg, ñaaćnoof a qooq (a baajan, a pindoof fa liip), coktoor na cik fa cikax ndeer a caax ake, ke jofna no ndamir a caax ake mbogna a paan a leng..

Took keene iit, maat ne kaa xoolandaa too a ñaaynaa faap a p̄aat xa baag axe no jaajal um we fo we na moofanaa kolektiwite lokaal ke na seek ake njofna no njoktoor na pind fa saytax a ñaaćnoof calel a qooq.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

**Artikal 65 :** Xooxoox we, mal xooxoox we fo pokatoor caambuur ke, kaa njeg a keen a cegu njiriiñ na p̄atax a qooq, a kop̄ fo ngaynaak. Maat ne fo kolektiwite lokaal ke a mbaaga o ndoxin pokatoor jaajal tadik keene, kam a simit o refanel, a las o jirñand saax.

**Artikal 66, no toq 2 :** Kam keene, maat ne, kam njoktoor fo xooxoox we, mal xooxoox we fo pokatoor mal caambuur ke, xoolandu too a ñaaynaa faap a p̄aat xa baag den, a moyta ref na seek ake njofna no waag o adooxan calel, a saytax o jeg, ñaaćnoof calel a qooq (a baajan, a pind fa liip), coktoor na cik fa cikax ndeer a caax ake, kaa jofna no ndamir a caax ake mbogna a paan a leng, fo lakas-lakas.

**A saak fa xa  
as na qooq,  
a kop fo ngaynaak****1. Tektel**

**pexey ñaañir** : pexey mbaat ngayir tig, joytan too xuran  
**a baajooŋ o saar** : a baajooŋ, mbaat a cakandaxooŋ a qaaj a ñaañooŋ  
**a supit ñaamel qooxe** : a seek alaa andoona yee, ke inoorna na supit alaa  
 boo na ñaam alaa, qotte na qooq a refu  
**a fat ale dooneena no ke wondneena** : ke reefna no ñaañooŋ a fat

**2. Ke wareena o and**

A saak ale, a moyta ref na saak alaa bakeena no tig kaa ref cegu doole no ñaañooŋ ne na p̄atax a qooq, a kop fo ngaynaak. Keene taxa boo, kam ñaañooŋ nqas neene, pexey saax le na saak a qooq, a kop fo ngaynaak a daapel too a ñaayneel. Pexey neene na xalatooxaa too a xembandaa a saak ale ndax cofnax ke no ñaañooŋ nqas ne jofna na p̄atax a qooq, a kop fo ngaynaak, a moy o ndamtel a paax, a moyta ref sax took a qooland faap a saak fa bat doole ke ta damaa. Ñaañooŋ nene safkandu a cagand a seqooŋ xaaliis fee, wiin we fo tik oo rik ke, a feetlax xa cikwand axe (o and fa yeekax ke na xa cikwand axe no saax le fa gilaa-saax a laacna) fa baajooŋ o saar a bondnooŋ a moyu faax no faap a saak ndax maykee ke ta fi'el no tig leng ke, soo o njiriiñ o mayu a xottel na xaaliis fee, fo wiin we na mbi'aa. Kaa bisiidaa iitam a p̄atax-o jeg, a yoonand fa jamaani, a cap fa a p̄oxot tik oo rik qooxir ke mbaaxna too a njeg o njiriiñ.

No kaa jofna no ñaañooŋ, pexey saax le na saak a qooq, a kop fo ngaynaak na xa pay maat ne fo mal jaajal calel a qooq a doone. Oten fofu Nqel ne no

Saax le jofna na Saak a Qooq, Nqel calel Baane'u cofu no Ñaamel, fo qel lakas yaal xa and fo pogu na iniwersite, njegna xa baag, ndefna na caax ake mbaat gilaa-saax. No yo'nax um, pexey saax le na saak a qooq, a kop fo ngaynaak na yoobandaa ndokoor ne ndeer qel ke njegna xa baag fa xa and na saak no ke farna na qooq fa qooq ñaamel, kam saax le, na caax ake ke na paan alene fa gilaa-saax, nen Nqel ne Afirik jofna na Saak a Qooq fo Xet o maak ole Afirik jofna na Saak na Qooq.

Ngeek Saax lee jofna na Saak a Qooq fa Qooq Ñaamel na coodaa, a pexey saax le na saak a qooq, a kop fo ngaynaak, ke moyna o may na xaaliis fee ta jaltaa; o yaal saax le sosun na dekere n°99-85 no ñaal 4 no nqool feewiryee 1999, too ta deetatinkeel ndax ta yoonandel fa jamaani. Soo, maat ne a damood ee xan a sut xaaliis ndax faap ke njofna na saak a pexeytel a mbaag o njeg.

Pexey Saax a jof no Asir na Qooq, a Kop fo Ngaynaak kaa sosel, a dend fa saak ale ndax ta siwand baane ke njofna na qooq ale, a kop ale fo ngaynaak kaa ref o njiriiñ-saax. Oten taxu Maat ne a xooland too a naynaa a bondnoof a cofu no asir na qooq, a kop fo ngaynaak, a yoon teen koy fo mal jaajaal we na qooq ale, took a ñaaćnoof qeet calel ke fa ne paan ake a mbindoorna. A fat na xoolandaa a bondin a ñaaćnoof um.

Nqel aa-as na qooq, a kop fo ngaynaak ne kaa may o njiriiñ. Kaa ta geenooxaa a keen a cofu na doole'noor, na as, na yaajand, na toofand, na soob, na aqat, na yegnit fo mosoorand calel mayu too mbogreer ke ta fi'aa ndefu : a qotit, a supit, a coodit, a cikax, a taaw na xaaliis fee, calel o bay fa saytax ke widna in.

Calel ke njofna no as na qooq, a kop fo ngaynaak took nanoor a daapeel. Mbind maak saax le jofna no asir na qooq, a kop fo ngaynaak fo pind kuu a fat ale a ci'uuna, da mbog mbaat da mbañ o mbog no maat ne, too a njeg xa baag xa ande, mbaat boog da sosel yaam kene, na mbi'an.

Ndax ta daaw saax le fop, too a moy o yoon fo puge-buge ke no caate ke took fee, kaa mal njoojoktoor no we mbogna no nqel aa-asir na qooq, a kop fo ngaynaak a sosel, na paan aluu refna. Mal njoojoktoor neene na

fokataa we moofanna maat ne, mal jaajal a qooq, Oo En See ke njegna xa baag teen fo mbind lakas nuu jegna xa baag xa ande no kaa jofna no asir na qooq, a kop fo ngaynaak. A fat na xoolandaa a bondin ale no ñaacnoof um.

### **3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE**

Artikal 68, no toq 1: Pexey Saax le jofna na Asir na qooq, a Kop fo Ngaynaak a binde baa ñaayneel. Pexey feene kaa ref pexy ñaacnir doox ndax a saak ale a waag o fi'el too a gayel ndax ke na waafeel na paatax a qooq a kop fo ngaynaak, layteena na artikal 6, a waag o moy o damtel a paax.

No toq 3 ke : Pexey Saax le jofna na Asir na qooq, a Kop fo Ngaynaak dooneena na xa pay maat ne fo mal jaajal calel a qooq, fokatu Nqel ne no Saax le jofna na Saak a Qooq, Nqel calel Baane'u cofu no Ñaamel, fo pind lakas yaal xa and fo pogu na iniwersite, njegna xa baag, too a ndef no saax le mbaat gilaa-saax.

Artikal 69, no toq 1 : Nqel ne no saax le jofna na qooq, a kop fo ngaynaak kaa ref o njiriiñ-saax. A cof a paam ale no pexey qas baane'u cofu na qooq, a kop fo ngaynaak kaa jeg took ngeenin Pexey Saax le jofna na Asir a qooq, a Kop fo Ngaynaak.

Artikal 70, no toq 1 : Calel ke njofna no nqel aa-asir a qooq, a kop fo ngaynaak took nanoor, mbind maak saax le jofna no asir a qooq, a kop fo ngaynaak fo pind kuu a fat ale a ci'uuna took fee, da mbog mbaat da ñak o mbog no maat ne too a njeg teen xa baag xa ande mbaat boog soseena yaam kene, na coodtan.

## XAAJ 17

# Xaaliis fee beekeena na p̄aatax a qooq, a koṗ fo ngaynaak

## 1. Tektel

**xaaliis fee beekeena no tig** : ten refu xaaliis faa na taxaa calel a mbi'el  
**a fat ale jofna na xaaliis fee** : a fat ale na wondnaa too a saqaa xaaliis  
fee no maat ne fo pind ministar ke too ta woote'el no nqel ne no tipite ke  
**mbokatoor ngeek fo ndawnir** : nandu nen banke, sosoorna no toon ke  
no wiin we mbugna fo / mbaat we mbogna

## 2. Ke wareena o and

A fat a bondnoof a qooq, a koṗ fo ngaynaak ne refu iitam ke na laltaa,  
no qoolu, a taap̄ax ale no maat ne ee xan a bek xaaliis um na p̄aatax  
ale na qooq, a koṗ fo ngaynaak. Keene taxu boo maat ne, a yoon teen fo  
mal jaajal a qooq, kaa xooland baa yut a ñaaynaa pexey saax coocoodtir  
xaaliis fa njalir fo cafir yo'nax cofu na qooq, a koṗ fo ngaynaak. Pexey neene  
kaa yoobandanaa jaajal we took fee, a taaw ale no qaaliis ke mbarna o njeg  
no yo'nax den. A waaga o fokat teen calel cektooxu kaa ndefna na paan  
ake, took a doonin koy took ne da nandna.

No ke jofna no pexey saax leene, kaa jeg ngeek saax njofu na p̄aatax  
a qooq, a koṗ fo ngaynaak, na waafaa iit o bek xaaliis no nqel saax aa-asir  
a qooq, a koṗ fo ngaynaak too a damit mal jaajal a qooq.

Ne ngeek saax njofu na p̄aatax a qooq, a koṗ fo ngaynaak ne a ñoowtaa fo  
ne ta daawtaa ke ta soxla'na (ne ta jegtaa xaaliis), fo iitam ne ta ñaaytaa, a fat  
na xoolaandan, a doonin koy took ne a fat ale jofna no qaaliis ke a laytuuna.

Ke doonooxna teen, maat ne xan a sos na xa kiid xa tadaq axe ndoonooxna no kom ne yaal saax le a heblitna a fat alene, ngeek xaaliis ndimle'ir caloof qas cofu na xa qol axe, took ne a fat ale jofna no qaaliis ke a laytuuna. Ngeek neene kaa fog na xaaliis fee suteena jofna na xa qol ale, a keenin ale na xa caac xa xooxoox axaa aqatneena baa cut no cofu na qooq fa yetax saxu ke jegeena too a saxood meen.

Ke falakna teen refu ee, ndax ta jofand a paam too a yooband a coodit ale na xaaliis fee jofna na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak ne, maat ne kaa xooland saa ñaaynaa ñaacnoof ndimle'ir cofu no pokatoor ngeek fo ndawnir ke ndefna took fee, a yoon teen fo mal jaajal we na qooq ale.

### **3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE**

**Artikal 71, no toq 1 : Maat ne kaa xooland saa ñaaynaa pexey saax a coodtir xaaliis fa ndimle'ir yo'nax cofu na qooq, a kop fo ngaynaak, a yoon teen fo mal xooxoox we.**

**Artikal 72 : A jega ngeek saax njofu na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak, na waafaa o bek xaaliis no nqel saax aa-asir a qooq, a kop fo ngaynaak ne too a damtaa mal jaajal a qooq. Ne ngeek saax njofu na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak ne a ñoowtaa fa ne ta daawtaa ke ta soxla'na fo iitam ne ta ñaaytaa, a fat na xoolaandan, a doonin koy took ne a fat ale jofna no qaaliis ke a laytuuna.**

**Artikal 73 : Maat ne xan a sos na xa kiid xa tadaq axe ndoonooxna no kom ne o yaal saax le a heblitna a fat alene, ngeek xaaliis ndimle'ir caloof qas ke njofna na qooq, took ne a fat ale jofna no qaaliis ke a laytuuna.**

**Ngeek neene kaa fogaa na xaaliis fee suteena a jofna na qooq ale, a keenin ale na xa caac xa xooxoox axaa aqatneena baa cut no cofu na qooq fa yetax a saxu le no ke jegeena too a saxood meen.**

**BONDNOOF LAKAS  
FO PAANGTEL**

**Tamel**

Ne'tel 6 ne na xoolandaa bondnoof lakas ke na fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne andoona ee toq ke moyna teen o njeg doole ndefu : a sos Nqel maak a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak, a keenin mal a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak na paan ake, a qooyit o xet o jofu na qooq, o hiid oo hiid ndax ñaacroofo mbaax fa a yetax a moyu faax bondnoof ke a waag o geenoox.



---

## Ke ne'tel 5 ne a fofna

Oten fofu a qaaj a kene :

☞ Xaaj 18 : Bondnoof lakas ke

☞ Xaaj 19 : Bondnoof paangtel ke

**1. Tektel**

**jagand (a fat)** : coodit cupit (na fat) ndax ta moy o faax

**yetooxaa** : gayaa a ñaaćnoof o ndangoondang

**fog yoontel no p̄aatax** : wiin waa andoona ee kaa yoonteel ndax a p̄aatax a jeg

**2. Ke wareena o and**

A soti'oof a ñaaćnoof ale na bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak kaa war o gećnoox no pexey yetooxir. Jaajal we mbogna teen iitam kaa mbar o and a paax bondnoof ke fo ñaaćnoof ke na fat ale, kene, took njoktoor ne daapeena na fat ale, a saxnel. Keene taxu boo Nqel maak Aa-asir a Bondnoof a Qooq, a Kop fo ngaynaak saax a sosel. Yaal saax le adwanun. Ministar fee saqna a qooq ale refu o piibind oxe. A juga iit waa moofanna teen mal jaajal a qooq. Nqel ne saqu a yetax ñaaćnoof a fat alene too a coodtaa xa ka'oof um no kaa jofna na p̄aatax a qooq, a kop fo ngaynaak. A fat na xoolandaa o fofoof um fo bondnoof a ñaaćin um.

Neene iitam, na paan ake, mal a paan a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak kaa sosel a doonel na xa p̄ay gofornoor. Kelfa fee na paan ale saqna p̄aatax took fee refu o piibind um, too a naa jegaa waa moofanna teen mal jaajal a qooq.

Mal ne na paan aleene saqu a yetax ñaaćnoof ne na fat ale too a coodtaa xa ka'oof um na p̄aatax a qooq, a kop fo ngaynaak ne na paan ale. A fat ale na xoolandaa o fofoof um fo bondnoof a ñaaćin um.



Maat ne kaa xooytaa o xet o jofu na qooq, o hiid oo hiid too nqel maak a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne a adwanin. Yaal saax le na maadiidan too ta fokataa we mbogna fop na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak ne, a moyta ref sax we moofanna mal xooxoox we fo mal caambuur fo fog we na yoonteel na paatax. O xet ole na liipaa ñaaćnoof ne na fat alene too a naabaa fop ke jofna no wiin we took fee

Ministar fee saqna a qooq ale na bindaa a kaayit a keekir ke fi'eena na ñaaćnoof a fat alene fo pexey ke fop no hiid ole. A kaayit aleene kaa coodeel o yaal saax le, kelfa fee no nqel saax le, kelfa fee no nqel saax aa-asir ne, kelfa fa maak fee no ministar ke fo we moofanna mal xooxoox we, no ñaal 31 no nqool mars, o hiid oo hiid.

Nqel saax le na deetatinaa too a xembandaa a fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne na xa kiid xa tadaq axe ndeefna kom ne ta hebliteena, soo a jegataa na xa kiid xa petaq axuu ndefna, kaa jolna feetaqin um mberaand.

Neene, ministar fee saqna a qooq ale kaa eetaa o fi a liip a ñaaćnoof ale na fat alene, a yoon teen fo mal xooxoox we. A liip aleene kaa boxoteel nqel-saax le.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 75, no toq 1 : Nqel maak a bondnoof a qooq, a Kop fo ngaynaak a sose. Yaal saax le adwanun, o piibind um a ref ministar fee saqna a qooq ale too a fokat iitam we moofanna mal xooxoox we.

Artikal 76, no toq 1 : Mal a paan a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak kaa sosel a doonel na xa pay gofornoor. O piibind um a ref kelfa a paan ale na paatax took fee. A fokata iitam we moofanna mal xooxoox we.

Artikal 77, no toq 1 : Kaa maat ne a xooytaa o xet na qooq ale o hiid oo hiid too Nqel maak a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne a adwanin. O yaal saax le na maadan too a fokataa jaajal we na paatax a qooq, a kop fo ngaynaak, a moyta ref we moofanna xooxoox we fo mal caambuur ke fo fog we na yoonteel na paatax.

Artikal 79 : A fat alene xan a deetatinel, too a jarangaan, nqel saax le a xemandin na xa kiid xa tadaq axe ndeefna kom ne ta hebliteena, soo a jegataa na xa kiid xa petaq axuu ndefna, kaa jolna feetaqin um mberaand.

Neene, ministar fee saqna a qooq ale kaa eetaa o fi a liip na ñaaɗnoof ale na fat alene, a yoon teen fo mal xooxoox we. A liip aleene kaa boxoteel nqel-saax le.

**1. Tektel**

**a porit** : watin (yaa ta refna no ñuxur a fat mbaat no laye a fat)

**a roka** : kaa ñaaynateel (a fat mbaat no laye a fat)

**ke na ñaayaa meen** : kaa waagna o ñaaynel (a fat mbaat laye a fat)

**2. ke wareena o and**

A fat a bondnoof a qooq, a kop fo ngaynaak ne fortu too a ñuf kuu jof'ina na fat too a adoox'un, no me ta layeena. Kene taxu, bondnoof kuu adoox'uuna na fat too a nguutatir fa fat alene kaa mbortel. Ndaa koy, teefel eetaand ke, took a ñaac'in bondnoof ke layeena took, a maada o mbaaxaa, a refangaa ee nguutatiree fa fat alene, keene koy boo yaa da nqembandkeel mbaat da mbortel den iitam. A fat na xoolandaa pexey ñaac'noof um. Keene a yutangaa, too ta jarin, waxtu fuu ta refna, laye meftir a fat alene a mbaaga o faapel.

Ye a fat ale a hebliteena baa yut, took ñaac'noof ke ten fo bondnoof um, a fat ake saqna a qooq ale fo ke yonna fo ten, a moyta ref foofi le, ngaynaak ne, ke widna in, a kop ake, mbaal ne, a yetax tuufe-duufe ke, o wod-fo baal cegel ke, lanq ke, a kenooftaax, xan da feetatinel too, a jarangaan, da p'aatel o ga'oof.

A fat alene kaa ñaaynitkeel ne na fat saax.

### 3. FAT I NDAM ARTIKAL CEGU DOOLE KENE

Artikal 81: A fat na xoolandaa pexey ñaaɗnoof ke na fat alene. Keene a yutangaa, laye meftir a fat alene a mbaage o faap, waxtu fuu ta jaruuna.

Artikal 82 : Ye a fat ale a hebliteena baa yut, took ñaaɗnoof ke ten fo bondnoof um, a fat ake saqna a qooq ale fo ke yonna fo ten, a moyta ref foofi le, ngaynaak ne, ke widna in, a kop ake, mbaal ne, a saytax tuufe-duufe ke, o wod-fo baal cegel ke, lanq ke, a kenoofo taax, xan da feetatinel, too, a jarangaan, da paatel o ga'oof.

